

Յիշենք, որ երբ Միլիտոսեան և Խակա-
տարեան ոսկի մետալի արժանացան
վիտիոմ բարձրացան «Մեր Հայրենիք»
ողջունու հետ յազգթանակը :

Յուլի, 1992

Լիբիա Մարտիրոսյանը, 32 տարեկան է, երեք զավակների մայրը, իր ցամաքի Նախկին ԶԻՖ-այանց զինվոր զինվոր-ներին հանձնում էր զինվորական քննության համար: 25 վաղեման աշակած տեղահայտ զինվորական էր, զգացքով թվ այս ճիշդ զինվորականը միակն էր և պետք է խա-նութան ստանդ: Միակ քանոր իր կայքը լի-րակ, բոլորի երաբանությունը շնեղեց իր լուրջից, խաղեց: Երբ իր խաղեցին, թվ աշխատած զինվ ու համար երեք, այսպես ինչ ախմած աշխատանքները: Որեւէ ճի-շունք չէր: Քրեական ուսուցիչ չունեցի: Երբ չունեցին իր ոչ աշխատանքի էր տե-ղահայտական աշխատեց պաշտպանություն համար: Չապարք ումին էր, բոլորի կապա-րեց: Մայրը:

[illegible]

ԹՐԹՐՆՍԻ (Գաղիֆորնիա) Հայ կղզու-
նի մեջ, Յուրի 12-ին տեղի ունեցած է
Հ. Օ. Մ. -ի «Արագած մասնաճյուղի» փոր-
նայ զարմարանի տարիկերի՝ Հանդէս
ընթացումը կատարած էի տնօրէնուհի
Տիկին Նուարդ Գարսուման: Գործադ-
րական է կեդրոնատեղան յայտադրի
մը, որմէ հոր առնանդատուհի Այտա Ի-
միլիանի ցնահանանի նուէրներ յանձ-
նած է ուսուցիչներուն:

տարեկ ի վեր յուճարայ Է: Վե՛րայլ կհան-
րէ ընթացիկ շատ անոր աշխատած եւ-
հայոց զայնպիսիներոց նշանակ: Պատե-
րայցիկ առա՛ջ շատ լաւ կ'արարեմք: Հան-
գրատուել ընկալաւորներ ունեմք եւ մեր
քննադիմները համարումք էին: Տաւր
մարդիկեանի մէջ, առին իւր կորսնչուցիւն
եւ առին ինչ մեր ետեւի ձգեցեմք: Այլիւ-
րները ստորադրեցին այսպէս, որ զառ-
նանք մարդայեանք»:

Ինչպե՞ս զբերվել այս աստիճան փոխելից
դուր: Ինձ հը բնուի թէ զուրկ ճշմ է
ստորինեքէ ի վեր ու այժմ աստիճանաբար
կ'արթննամ: Ինձ հը բնուի թէ հակառակ
արվածայի, անհաստատվօրէն սոնճար-
ման պատանու թեան՝ կեսնքը չեմ ճանչ-
նար դեռ: Ամէն օր կը բացուի միայն՝ նոր

[illegible]

ըրգամանքներն յոյս մեծ է անկողն զարմ հրաման արգելի որ անհմեղիք է վեր ուն բողոքել Նուրչոյս յետևն անհմեղիքովն ու մարմնովն յորդ թէկններուն մէջ, ինչպէս աստուածաբանք յոյսերոյս սեղմերն, որ պատկեր վրայ իսկ իր մէջ, եւ թէ գաւառի Շաւառն պարզակշիւթն է: Այժմ գաւթ կրակ արակաշիւթի անկ իմանէ ճարմեղիք տալովն ժամուն իսկ՝ ուն ճարմուն մէջ է ու աստուծոյ Տոհմաւորս անկէ կուգայ: Ու ճարմականներ կան երբ այդ յայտ ոչ միայն կարելի, այլ եւ նախաւորաբանք, անկառախիւթ իր թուի, — կենտրոն ուրիշ երեւոյթներոյ պէս, որ չեն կրակ տակ կանգնում: Ինչպէս ասորներ, որ ոչ ճարմ կանգնաւոր չզննելով իր ծագել, անտեղ ճամբար, որ երբեք վրայ իր յաղթողութիւն, ինչպէս աստուած, որ իր յաղթողութիւն յոյր թիւով թէկն, իր գաղաթ յաղթող: Ինն իր թիւի թէ այդ յոյս պիտի ծայր գայ, ժամ կարգեմով մարմնուն ու թէ երբեք, չեաւորս արգաւայան իսկ Նուրչոյս պիտի յոյթէ չհամարել անոր անուշահամ ճամբանովն: Ինչպէս ըլլայ միթէ, որ արքանոր աստուածաբանք գիշերներուն, երբ զարթթ թուշներուն սկսին ճուղողել երբ ծաւառուն վրայ, երբ յաղթողութեմ տեւեկներուն գաղաթեմեկներ ճամբան իր զոր պարտել, աստեղ ինչոյս յոյս ժորս արտ ճարմեր: Ինն իր թուի թէ ոչինչ է պարտել իր կրտսի, ամեն որ մեր մարմնի, արտաւորաբար կենդանութեամբ իր, կանայ յոյսէ կրտսիս: Իրենիմեղիք պատկերել Մարմնուն ինչոր պարտել ինն բողոք, ինչպէս արքանն է անցեալոր, արքախումն է ու անկողնիս թէկն:

Σελ. 17

Ինչպես կերևի, Ազգրեշանի մէջ է
հաղթական հաղթերու անցքը Վրաս-
տանի ու որոշ չափով նաև Հայաստանի
մէջ դիտարկուած իշխանութիւն – բնդ-
այնութիւն յարաբերութիւնը կը կրկնէ
Ինքեմանան նման իշխանութեանութիւն
կըք. մենայնդիւրեւ չափով, աստորոշ-

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Թղթատարի գին՝ 14 ջր.

- Ա Ս Տ Ո Ւ Ա Ծ Ա Ծ Ի Ն -

Ս. ԹԱԼԱՆԿԱՆՍԻՅԵ ՓԱՐԶ

ԿԻՐԱՒԻ, Օգոստոս 16, Տոն է վերա-
փոխման Արթուրյան Աստուածամանին:
Այս առթիվ, Փարիզի Ս. Թալանկանսի
Մկրտիչ Մայր եկեղեցուց մեծ պահանջ
ստացել է հանդիսավոր պատարագ:
Կր պատարագ է կր քարոզել՝
ԳԻՏԻ ԱՐԲ. ԴԱՐՅԱՆԵՆ
Կարողիկանական Պատարագի երաժշտի
Առաջնորդ Մայր Գարեգին
Պատարագի առաջին հանգրվանի օր-
նախին կր կատարել:
Մկրտիչ Մայր եկեղեցուց մամբ 8-45-ին:
Պատարագ մամբ 10-30-ին:
ՄԱՆՈՒՄ. - Այսօր հոգեհանգիստ չի կա-
տարել:



ԵՐԱՆԻՇԱՐԻՒՄ, Օգոստոս 17, Տոնապի
է Մկրտիչ:
Մամբ 10-ին կր ժամանակի պատարագ:
Կր պատարագ՝
ԱՆԵՏԻՍ ԲԱՆԿԱՆՍԻՅԵ
Պատարագի առաջին, հոգեհանգիստ
կր կատարել՝ Վառն համբին ներկեց-
յոց:

Ս. ԹԱԼԱՆԿԱՆՍԻՅԵ

ԿԻՐԱՒԻ, Օգոստոս 16, Տոն է վերափոխման
Աստուածամանին: Այս առթիվ, Լիւն
հանգր Մայր եկեղեցուց մեծ պահանջ
ստացել է հանդիսավոր պատարագ:
Պատարագ կր ժամանակի և կր քա-
րոզել՝
ԴՈՒՄԱՆ ԵՐԱՆԻՇԱՐԻՒՄ ԶԱՐԲԱՆԵՆ
Հայր. Պատարագի փոխանորդ
Լիւնի և Երաժշտի
Յաւարտ պատարագի կր կատարել
հանգրօրինակէ աւանդական աւարդու-
թիւնը:
Հատարակներ՝ որոնք օրհնութեան
համար ուսանող են խաղող խմիկը, կր-
նան ուսարկել եկեղեցուց Դիւանատունը:

ՊԱՏԱՐԱԳ ԼԱ ՍՈՒՐԻՍԻՅԵ

ԵՐԱՆԻՇ, Օգոստոս 15, մամբ 10-ին,
տոն Երաժշտի Մայր կիւմանին:
Կր պատարագ է կր քարոզել՝
ՏԱՐՈՆ ԵՐ. ՎՐԻ. ՃԵՐԻՇԵՆ
Կարողիկանական Պատ. փոխանորդ
Հայրապետ Գրաւանի
Հայր. Աստուածական եկեղեցուց

ՍՐԱՌԻ ԲԱՐԿԱՆՍԻՅԵ ՄԱՐԿԱՆԻ ՄԱՐԿԱՆԻ

ՀԱՆԿԻՄԱՌՈՐ ՊԱՏԱՐԱԳ
«Տոն վերափոխման Արթուրյան Աս-
տուածամանին առթիվ»
ԿԻՐԱՒԻ, Օգոստոս 16, մամբ 10-ին:
Կր պատարագ է կր քարոզել՝
ՏԱՐՈՆ ԵՐ. ՎՐԻ. ՃԵՐԻՇԵՆ
Կարողիկանական Պատ. փոխանորդ
Հայրապետ Գրաւանի
Երեւոյց Բեւան
Մամբ. Մերայ
Երեւոյց Բեւան
Պատարագի առաջին հանգրվանի օր-
նախին կր կատարել:
Մկրտիչ Մայր եկեղեցուց մամբ 8-30-ին:
Պատարագ մամբ 10-ին:
Պատարագ մամբ 11-45-ին:

ՊԱՏԱՐԱԳ ՅԻՇԱՆԱԳ ՄԵՐԻՆԻՍԻՅԵ

ԵՐԱՆԻՇԱՐԻՒՄ, Օգոստոս 17, մամբ
10-ին:
Մկրտիչ Մայր եկեղեցուց մամբ 10-ին:
Հոգեհանգիստ մամբ 11-45-ին,
Վառն համբին ներկեցյոց:

ԵՐԱՆԻՇ - Ս. ՆԵՆՍ

ԿԻՐԱՒԻ, Օգոստոս 16, վերափոխման
Ս. Աստուածամանին առթիվ՝ եկե-
ղեցուց մեծ հանդիսավոր պատարագ կր
ժամանակի:
Պատարագ կր ժամանակի և կր քարոզել՝
ՎՐԱՆԻՇԱՐԻՒՄ ԲԱՆԿԱՆՍԻՅԵ
Պատարագի երեւոյց Բեւանի կր
կոնքան եկեղեցուց զարդախմբու-
կոյով:
Պատարագի առաջին հանգրվանի խա-
ղող օրհնութեան կր կատարել:
ԵՐԱՆԻՇԱՐԻՒՄ, Օգոստոս 17, իւրապի
է Մկրտիչ, կր կատարել ժամեւոյ-
թիւն որոնք առաջին հոգեհանգիստ
մամբ համբին ներկեցյոց:
Կրեւել, պատարագ մամբ 10-30-ին:
Երեւոյց Բեւան, պատարագ մամբ 10-ին:

ՍԵՐՈՒՄ ԱՐԹՈՒՄ Ս. ԹԱԼԱՆԿԱՆՍԻՅԵ

ԿԻՐԱՒԻ, Օգոստոս 16, Ս. Աստու-
ածամանին վերափոխման առթիվ, հա-
ղարտ պատարագ կր ժամանակի և կր
քարոզել եկեղեցուց հոգեւոր հոգիւր՝
ՎԱՆԻՇ ԵՐ. ՎՐԻ. ԴԱՐԿԱՆԻՍԵՆ
Յաւարտ պատարագի, կր կատարել
աւանդական խաղողօրհնակի աւարդու-
թիւնը:
Մկրտիչ Մայր եկեղեցուց մամբ 8-30-ին:
Պատարագ մամբ 10-ին:
Քարոզ մամբ 11-ին:
Պատարագ մամբ 11-45-ին:

ՍԵՐՈՒՄ Ս. ՄԱՆԱԳ-ՄԵՐՈՒՄ

ԿԻՐԱՒԻ, Օգոստոս 16, Աստուածամանին վե-
րափոխման առթիվ՝ պատարագ կր
ժամանակի:
Մկրտիչ Մայր եկեղեցուց մամբ 8-45-ին:
Պատարագ մամբ 10-15-ին:
Պատարագի առաջին հանգրվանի օր-
նախին կր կատարել:
Կր պատարագ է կր քարոզել եկեղե-
ցուց հոգեւոր հոգիւր՝
ԵՐԱՆԻՇ Ա. ԲԱՆԻՇ. ՓԱՆԱՆԵՆ

ՍԵՐՈՒՄ ՄԱՐԿԱՆԻ Ս. ԱՐԹՈՒՄ ԱՐԹՈՒՄ ԵՐԱՆԻՇ

ԵՐԱՆԻՇ, Օգոստոս 15-ին պատարագ
և խաղողօրհնակ:

ՍԵՐՈՒՄ - Ս. ԳԵՐՈՐ

ԿԻՐԱՒԻ, Օգոստոս 16-ին՝ պատարագ
մամբ 10-ին, խաղողօրհնակ մամբ 11-45-ին:
Կր պատարագ է կր քարոզել՝
ԵՐԱՆԻՇ Ա. ԲԱՆԻՇ. ՏԵՐԻՇԵՆ

Ի ԵՐԱՆԻՇ

ՄԵՐՈՒՄ. - Պր. Մկրտիչ. ՓԱՆԱՆԵՆ
100 Յր. կր երեւոյց Բեւանի վերափո-
խմանին իւրապետին:

Imprimé sur les Presses du Journal «ARMENIA»
83, rue d'Hauteville — 75016 Paris
Commission Paritaire: No 6883
SIRET: 81027317 A.R.C. Paris

SIDON TRAVEL FRANCE PRESENTE

ARMENIE '92

VOL DIRECT PAR AEROFLOT PARIS-EREVAN-PARIS

voyage organisé à la carte départ chaque semaine

PRIX PAR PERSONNE	
Pour une semaine	Pour deux semaines
Chambre double 6.250 Frs	Chambre double 7.300 Frs
Chambre individuelle 6.950 Frs	Chambre individuelle 8.700 Frs
NOTRE PRIX COMPREND	
- Le transport aérien en classe économique - Les transferts: Aéroport-Hôtel-Aéroport - Hébergement à l'hôtel ARMENIE avec petit-déjeuner - Les frais de visa.	

VOYAGE ORGANISÉ EN GROUPE MINIMUM 15 PERSONNES

CALENDRIER ET PRIX PAR PERSONNE
— Du 19 Août au 02 Septembre — Du 16 Septembre au 30 Septembre
— Du 02 Septembre au 16 Septembre — Du 30 Septembre au 14 Octobre
14 JOURS — PENSION COMPLETE — 7.950 Frs
Supplément chambre individuelle 1.400 Frs
Réduction enfant (02-12 ans) 50% — Réduction bébé (moins de 2 ans) 90%

transport aérien seul

• Cette formule concerne les citoyens de la CEI et tous ceux qui ont une invitation officielle par un organisme d'Etat ou familiale.
PRIX DU TRANSPORT
Aller-Retour: 4.600 Frs Aller ou Retour simple: 2.750 Frs
Réduction enfant 50% Réduction bébé 90%

Pour tous renseignements et inscriptions contacter: Sonia ACHDJIAN

SIDON TRAVEL FRANCE

34, AV. DES CHAMPS-ÉLYSÉES
ESCALIER A, 2e ÉTAGE, 75008 PARIS
TEL: 42 56 40 30 FAX: 42 25 41 21

OFFICE A EREVAN

HOTEL ARMENIA - CHAMBRE 611
TEL.58-25-52 FAX 56-40-60

ՄԵՐ ԲԱՃԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Բանի մը շարքի է, ստորականն
աւելի բոլորներ կր ստանանք մեր բաժա-
նորդներին - մանաւոր գաւառէն - որոնք
չառ աւելանան կր ստանան Բաւապը
(3 - 4 Բիւր միւսին կամ պակաս Բիւր
եւայն, եւայն):
Կրեւել կրեին աւելի շնորհ թէ բա-
լոր աւելանան Բիւրները կուսան միայն
Բիւրաւորն և կր զիտարարար ցրտով
կեղծաններն (այսինքն՝ ստացող շնորհ):
Ամէն օր, շոյն ժաման Բաւապը աւա-
ման բնկերութիւնը բոլոր Բիւրները կր
յանան Բիւրաւորն կեղծող, ուրիշ
Հայի մամբ մեր եւր թոյրն ալ կատարել
գաւառիկ ուղղութիւններով: Երեւանի
կան օր կանտանը կր ստանան ի մաս
Յաւարտ արտասահմանի կայն մեր երկր-
ները, ուրիշներ՝ ոչ: Արեւմտեան շնորհ
այ չի բոլորել կր կայտարարել:
Երաւոյն կր ցուցն, քանի այս աւելա-
նան Բիւրները կր գաւառէն - մեր աշխա-
տանքին և աւարդիւնը կր գաւառէն մեր
բոլոր Բիւրներ օր օրին յուր հաւանելու
մեր բնկերութիւնը:
Կրեւելներ մեր բաժնորդներուն
ներգործութեան մեր կամքին բոլորը
փին աւելի այս աւելի կայտարարն հա-
մար:

ՎԱՐՅՈՒԹԻՒՆ
«ՅԱՆԱՆԻՅԵ»

Շ Ա Ն Ա Ն

ՆԱՆԱՆԻՅԵ ԱՌԱՆՅԵ ԵՐԻՒ	ԳԻՆ՝ 70 ՅՐ.
ԲԱՅ ՏՈՒՄԱՐ	՝՝ 60 ՅՐ.
ԿՐԱԿԵ ԿՈՐԴԻՍ	՝՝ 60 ՅՐ.

ARMEN LUBIN

LES LOGIS PROVISOIRES

Prix : 48 Frs.

ԳԻՆ՝ « Ե Ա Ռ Ա Զ »

Թարաւոր ցին՝ 14 Յր.

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝

**ՃԱՌԱՋԱԿ ԲԱՐՈՒԿԱՆԱԾՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ՇՆՈՐՀԱՎԱԼՈՒԹԵԱՄԲ ՍՏԱՅԱԼԻ**

ԼՂ ՌԵՋԻՍՏՐ - Տիկին Մարի Փոփոլյան
200 ՁԻՐ -

ՓԱՐԻԶ - Տիկին Շահան Պիրբեկ 1000
Քրտեք Քերթեք 67-րդ տարեդարձին
տախին:

ՓԱՐԻԶ - Համարի մը 500 ՁԻՐ -

**ՅՐԱՆՈՒՆԵՆ ԳՐԱՂՆԵՐՈՒ
ԸՆԴԵՐԱՅՈՒԹԻՒՆ**

« Կ Ա Յ Ք »

տարեդարձին Ս. և Բ. Քերթեք կա-
րելի է ստանալ Վեստաճի խորհրդա-
տանին:

Գին՝ 100 ՁԻՐ + տասան ծախք՝
16 ՁԻՐ չեփերի գրել՝
«Sté. des Gens de Lettres Arméniens»
տանին:

**UGAB - SUISSE
ORGANISE A GENEVE**

le Vendredi 16 Octobre

**UN CONCOURS DE DECLAMATION
DE POESIE ARMENIENNE**

en présence de
Mme SILVA GOMIGYAN
Présidente du Jury

1er prix : 1000 F.S. (francs suisse)
2ème prix : 600 F.S.
3ème prix : 400 F.S.
et de nombreux prix de consolation

Renseignements et inscriptions :

UGAB SUISSE
Case postale 429 - 1211 Genève 3
(Suisse)
Tel. (14 h à 18 h) (41.22) 735 93 02
FAX (41.22) 786 84 30

Dernier délai d'inscription:
le 5 octobre

Հ. Բ. Ը. Մ.

ԻՆՏԵՐՆԱԿՈՐ ԴՊՐՈՒՄՈՐԱՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհա-
նուր Միության («Միություն») Գեղ-
արական Վարչական Ժողովը կը
ձանադեմ Միության բարձր կառ-
ույնու տնայաներին թէ Միութեան
77-րդ Ընդհանուր Ժողովը պիտի դա-
մարտի Շարժը: Հոկտեմբեր 4, 1992-
տարեական ժամը 10-ին, Լիբանոս-
Մերիքի պահպանի մէջ, Աթէնք, Յու-
նաստան:

Սույն 77-րդ Ընդհանուր Ժողովին
գումարման մասին տրուող միակ ծա-
նուցարկն է: Հետեւաբար, Միու-
թեան երեսու տնայաներին կը
խնդրենք որ անմաքայն ներկայ դա-
նուն ժողովին, վերջինեւ Միակա-
նին և զայրք, և կամ ամէնէն ուշը
մինչև Սեպտեմբեր 15, իրենց փոխ-
արարաբերը: Հիմնական Կանոնադրի
արմարդեմանը Համաձայն դըր-
ժաբարած ու վարչաբարած, - Հա-
տըքին կամ խմբին նկերման
Վարչական Ժողովի տանեպղծին,
Հետեւեալ Հայցով՝

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
585 Saddle River Road
Saddle Brook, NJ 07662, U. S. A.

ԺՊՐՈՒՄ ՈՐՈՒՅԱԿ

- 1 - Ներկայացում և վարչաբարած
1990 և 1991 տարեբարմաներ: Միու-
թեան ընդհանուր բարձրական տեղե-
կարկին:
 - 2 - Ներկայացում և վարչաբարած
1990 և 1991 տարեբարմաներ: Միու-
թեան ընդհանուր ներթան տեղե-
կարկին:
 - 3 - Մամանի բարձրութիւն Տնօրէ-
նի (Կեդրեական Վարչական Ժո-
ղով տնայաներ):
 - 4 - Ընտրութիւն Հայուկերնի:
Բանձնադարձի անդամ մը:
 - 5 - Բնարարած վերնձաներուն
տարեբարծի օրէն Տնօրէն, ինչպէս
Կան ժողովին տանի բարձր և ա-
նոր աշխատանքերու ընթացքին բա-
ստաճանի արժաբարծու Տնօրէն:
 - 6 - Բնարարած Ընդհանուր Ժողո-
վի տանաբարման և խմբաներուն:
- Ի Դիման
ԿԵՐՈՐԱԿԱՆ, ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԺՊՐՈՒՄ
ԳԵՐԶ ՄԵՐԶԱՆԵՆ,
Առնապալի
ԼՈՒԻԶ - ՍՈՒՐՈՒ ՄԱՆՈՒԿԵՆԸ,
Նախագահ
- Մայիս 15, 1992

- Ս Ս Տ ՈՒ Ա Ծ Ա Ծ Ի Ն -

**Ս. ԵՐԱՆԱԿԱՄԱՐՏԻՅԵ
ՓԱՐԻԶ**

Կիրակի, Օգոստոս 16, Տուն Ե Վերա-
վանման Սրբաբնիկ Աստուածամանի:
Այս տախին, Փարիքի Ս. Բաճանին -
Մերքի: Մար Ներքեցու մէջ պիտի մա-
տուցուի Հայկաբար պարարա:
Կը պարարա և կը բարդի:
ԳԻԻՏ ԱՐԲ. ՆԱԳԱԿԵՆԸ
Կարգիղիկանման Պատարիկալ երապղի
Առաջնոց Հայոց Ժողովի
Պարարիկ տարարին՝ Խաղիկ օրի-
նախին կը կարարի:
Սկիւր Ժանդուրեան ժամը 8-45-ին:
Պարարիկ ժամը 10-30-ին:
ՇՆԱՐԻՔ - Այսօր Տոբհանդա չի կա-
տարի:

Երկու-ՇԱՐԻՔ, Օգոստոս 17, Յիշատակ
է Միակոց:

Ժամը 10-ին կը մատուցուի պարարա:
Կը պարարիկ:
ԿԵՐՈՐԱԿԱՆ ՊԱՐՉԱԿԱՆ
Պարարիկ տարարին, Տոբհանդա
կը կարարի Քան Տարարին ներքե-
լոց:

**Ս. ՊՈՒՆԱ-ՊԵՐՏՈՒ
ԱՆՔՈՐԱԿ**

Կիրակի, Օգոստոս 16-ին Ապրիլիկ
Ս. Պաշտ - Պարար Ներքեցու մէջ կը
մատուցուի Հայկաբար պարարա:
Պարարիկ տարարին կը կարարի խա-
ղիկ օրձանութիւն:
Սկիւր Ժանդուրեան ժամը 9-ին:
Պարարիկ ժամը 10-ին:
Խաղիկ օրձանութիւն ժամը 11-45-ին:

Ս. ԵՐԱՐԻՔ - ԼՈՒՆ

Կերպի, Օգոստոս 16, տուն Ե Վերա-
վանման Աստուածամանի: Այս տախին Լիան Սուր-
Երաք Մար Ներքեցու մէջ տանի պիտի
ունենայ Խաղիկաբար պարարա:
Պարարիկ տարարին կը կարարի
Խաղիկ օրձանութիւն:

Սկիւր պարարիկ ժամը 10-ին:

ՆՈՐԱՆԱԿ ԵՐԱՐԱԿԱՆ ՏՆԲԱՆԸ
Հայր - Պատարիկ Ժողովի
Լիան Ե Շրջապղի:
Պարար պարարիկ կը կարարի
Խաղիկ օրձանութիւն:
Պարարիկ տարարին կը կարարի:

Հատարարներ՝ որոք պարարան
Տարար ու խում են խաղիկ նախին, կը
ունեն ուղարկի Ներքեցու Կիստարար:

**Ս. ԳԻԻԴՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՅԵ
ՎԱՆԱԿ**

Կիրակի, Օգոստոս 16-ին Աստու-
ածաման վերաբարման տանի տախին, պա-
րարա ժամը 10-ին: Յետ պարարիկ
պիտի կարարի տանդական խաղիկ-
նախին:

**Ս. ՄԱՐԿԱՄ ԱՍՏՈՒԱՄԱՆԻ
ՆԱԿ**

ՇԱՐԻՔ, Օգոստոս 15, Մառաղի պա-
րարութիւն ժամը 15-ին:
Կիրակի, Օգոստոս 16, տարարան ժո-
մարդիկ ժամը 9-30-ին:
Պարարա ժամը 10-15-ին:
Պարարիկ ժամը և Խաղիկ օրձանութիւն ժամը
11-45-ին:
Ուխտարի տեղան Պարարան Տան-
նի մէջ ժամը 12-30-ին մինչև ուշ զի-
նք, երաշխական միտարար մէջ: Յու-
րիկ - Իրիկալ խորարի:

ՊՈՒՆԱ

Ս. ԳԻԻԴՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՅԵ
Կիրակի, Օգոստոս 16, Ս. Աստու-
ածաման տանի տախին, Յաղիկ Ս. Գրիկ
Լուսարիկ Ներքեցու մէջ Հայկաբար
պարարիկ կը մատուցուի ձանար Նի-
րքեցու Տոբար Տախին:
ՄԱՐԿԱՄ Ա. ՔԱՆԵ. ՎԱՆԵՏԵՐԵՆԸ
ար կը բարդի:
Ներքեցու Տոբար Տախին, ինչպէս
Կու, ընթերցանութեան կարգին:
Պարարիկ տարարին կը կարարի
Խաղիկ օրձանութիւն:
Սկիւր պարարիկ ժամը 10-ին:

SIDON TRAVEL FRANCE

PRESENTE

ARMENIE '92
VOL DIRECT PAR AEROFLOT PARIS-EREVAN-PARIS

voyage organisé à la carte
départ chaque semaine

• Cette formule concerne les personnes désirant s'assurer des formalités d'obtention de visa et des réservations d'hôtel, tout en restant indépendant sur place.

POUR une semaine		PRIX PAR PERSONNE	
Chambre double	6.250 Frs	Pour deux semaines	
Chambre individuelle	6.950 Frs	Chambre double	7.300 Frs
		Chambre individuelle	8.700 Frs

NOTRE PRIX COMPREND

- Le transport aérien en classe économique
- Les transferts: Aéroport-Hôtel-Aéroport
- Hébergement à l'hôtel ARMENIA avec petit-déjeuner
- Les frais de visa.

VOYAGE ORGANISE EN GROUPE

MINIMUM 15 PERSONNES

CALENDRIER ET PRIX PAR PERSONNE

- Du 19 Août au 02 Septembre - Du 16 Septembre au 30 Septembre
- Du 02 Septembre au 16 Septembre - Du 30 Septembre au 14 Octobre
14 JOURS - PENSION COMPLETE - 7.950 Frs
Supplément chambre individuelle 1.400 Frs
Réduction enfant (02-12 ans) 50% - Réduction bébé (moins de 2 ans) 90%

transport aérien seul

• Cette formule concerne les citoyens de la CEI et tous ceux qui ont une invitation officielle par un organisme d'Etat ou familiale.

PRIX DU TRANSPORT

Aller-Retour : 4.800 Frs Aller ou Retour simple : 2.750 Frs
Réduction enfant 50% Réduction bébé 90%

Pour tous renseignements et inscriptions contacter: Sonia ACHDJEAN

SIDON TRAVEL FRANCE

34, AV. DES CHAMPS-ELYSEES
ESCALIER A, 2e ETAGE, 75008 PARIS
TEL: 42 56 40 30 FAX: 42 25 41 21

OFFICE A EREVAN

HOTEL ARMENIA - CHAMBRE 611
TEL.58.25.52 FAX 56-40-60

ՓՈՒԱՆ ԵՄԼԿԵՄԱԿ

Տիկին Լուսինի Զարեմանի մահուն
սովի, Փարիզի Տեր և Տիկին Զուհի
Աղաթանյան 200 Ֆր. կը նվիրեն Լիոնի
Ս. Յակոբ Եկեղեցւոյ (ստանալ Եւրոպ.
Յճէ) և 100 Ֆր. «Յաւառ»:

ՀԱՅ ԿԱՌՈՂԻԿ
Ս. ԽԱՅ

ԱՌՈՒԱՆԻՍԵՒ ԵԿԵԼԵՏԻ
13, rue du Perche — 75003 Paris

Աստուածածնայ Կերպրիման. տնին
սովի, Փարիզի Հայ Կաթողիկոսներու
Ս. Յաչ Խաչ Եկեղեցւոյ մէջ, հանդիսա-
ւոր պատարագ կը մատուցուին:

Գրիգոր Եղիսիան ԿԱԶՐՈՅԵԱՆ
Ապաւնոր Զարմաշի
Հայ Կաթողիկոսներու

Կերպի, Օգոստոս 16, առաւօտեան ժամը
11-ին:

Պատարագի արարողութիւնը տեղի
գրիկ ունենայ պատարագի Լուր ժամը
12-15-ին:

Յետ արարողութեան՝ ընդունելութիւն
Եկեղեցւոյ սրահին մէջ:

ՅՐԱՄԱՀԱՅ ԳՐԱԴՆԵՐՈՒ
ԼՆԿԵՐԱՅՈՒԹԻՒՆ

« Կ Ա Յ Ք »

ապրիլի 16-ին Ս. Բ. Քիւրքը կա-
թիկ ունենայ «Յաւառ»ի խորհրդա-
ստանին:

Կի՛ն՝ 100 Ֆր. + ստաման ծախք՝
16 Ֆր. Հէկերը զրկէ՝
«Sté. des Gens de Lettres Arméniens»
անունին:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՐԳԱՒԱՅԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ԵՆՈՐՀԱՎԱՆՈՒԹԵԱՄ ՍՏԱՅԱՆՔ

67-ՄԷ ՏԱՐԵՒԱՐԸՆԻ ԱՌՈՒԻ
ՕՇ. - Գր. Անդրանիկ Քարանան 500
Փրանք:

ՓԱՐԻԶ. - Տարբ. Ա. Տանտիկան 1000
Փրանք:

UGAB - SUISSE
ORGANISE A GENEVE
le Vendredi 16 Octobre

UN CONCOURS DE DECLAMATION
DE POESIE ARMENIENNE

en présence de
Mme SILVA GOMICYAN
Présidente du Jury

1er prix : 1000 F.S. (frances suisse)
2ème prix : 600 F.S.
3ème prix : 400 F.S.
et de nombreux prix de consolation

Renseignements et inscriptions :

UGAB SUISSE
Case postale 429 - 1211 Genève 3
(Suisse)
Tél. (14 h à 18 h) (41.22) 735 93 02
FAX (41.22) 786 84 30

Dernier délai d'inscription:
le 5 octobre

- Ա Ս Տ Ո Ւ Ա Ե Ա Ե Ի Ն -

Ս. ԵՆՈՐՀԱՒԱՅԱՄԱՐՏԻՉ
ՓԱՐԻԶ

Կի՛րԱԿ, Օգոստոս 16, Տո՛ւ Է Կերա-
վանման Սրբաշույն Աստուածամէն:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս ..
Սկրիպ Մար Եկեղեցւոյ մէջ գրիկ մա-
տուցի հանդիսար պատարագ:

Կը պատարագէ և կը քարոզէ
Գրի՛Տ ՄԻՔ. ԱՆԳԳԱՆԵԱՆ
Կաթողիկոսական Պատկառալի Երազայի
Ապաւնոր Հայոց Փարիզի

Պատարագի աւարտին՝ կաթողի օրն-
նալիքին կը կատարուին:

Սկիւր ժամերգութեան ժամը 8-45-ին:
Պատարագ ժամը 10-30-ին
ՆԱԽԹՐ. - Այսօր հոգեհանդիս չի կա-
տարուիր:

ՆՐԱՌԻ ԵԱՐՈՒ, Օգոստոս 17, Յիշատակ
Է Մեհակոյ:

Ժամը 10-ին կը մատուցուի պատարագ:
Կը պատարագէ՝

ԱՌՆՏՈՒ ՔԱՀԱՆԱՅ ՊԱԼԿԻԱՆ
Պատարագի աւարտին, հոգեհանդիս
կը կատարուի «Վասն համարն Կիւրի-
յոց»:

Ս. ՊՈՐՈՒՆ-ՊԵՏՐՈՍ
ԱՆՈՒՐԱԿԻ

Կի՛րԱԿ, Օգոստոս 16-ին ԱՔՐՈՒԻ
Ս. Պօղոս - Պարոն Եկեղեցւոյ մէջ կը
մատուցուի հանդիսար պատարագ:

Պատարագի աւարտին կը կատարուի խա-
ղաղ օրհնութիւն:
Սկիւր ժամերգութեան ժամը 9-ին:
Պատարագ ժամը 10-ին:
Կաթողի օրհնութեան ժամը 11-45-ին:

VOYAGE ARMENIE 1992

(Départ chaque semaine)

A) TRANSPORT AERIEN SEUL

Cette formule concerne les citoyens de
le CEI et tous ceux qui ont une invitation
officielle par un organisme d'Etat ou
familiale.

Prix du transport 4600 Frs
Aller Retour 7250 Frs
Aller ou retour simple 6120 Frs
Réduction enfant 50%
Réduction bébé 90%

B) VOYAGE ORGANISE A LA CARTE

Cette formule concerne les personnes
désirant s'assurer des formalités d'obtention
de visa et des réservations d'hôtel, tout en
restant indépendant sur place.

Prix par personne (la première semaine)

En chambre double 5875 Frs
En chambre individuelle 6120 Frs
Semaine supplémentaire en double 950 Frs
Semaine supplémentaire en ind. 1500 Frs

Notre prix comprend :

- * le transport aérien en classe économique
- * les transports : aéroport, hôtel, aéroport
- * hébergement de première catégorie avec le petit-déjeuner
- * les frais de visa.

C) VOYAGE ORGANISE EN GROUPE

1) Calendrier des voyages :
Du 02 au 16 Septembre
Du 16 au 30 Septembre

2) Programme détaillé sur demande

3) Prix par personne
En chambre double 9220 Frs
Supplément chambre individuelle 1980 Frs
Enfant (2 à 12 ans) partageant la chambre des parents 4950 Frs
Bébé (moins de 2 ans) 925 Frs
Concernant les bébés, leurs lits et repas seront à payer sur place.

4) Conditions

Notre prix comprend :

- * le transport aérien en classe économique
- * les transferts : Aéroport - Hôtel - Aéroport
- * l'accueil et l'assistance aux aéroports
- * l'hébergement dans un hôtel de première catégorie avec salle de bain privée, en chambre double à partager et en demi-pension
- * les excursions guidées mentionnées dans le programme.

Notre prix ne comprend pas:

- * les frais de visa : 350 Frs
- * les assurances, assistance, rapatriement et annulation : 250 Frs.

Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté 69003 LYON
Tél.: 78 60 13 66 Fax: 78 60 92 26

Levon BAGHDASSARIAN
SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil, 75001 PARIS
Tél.: 42 61 51 13 Fax: 42 61 94 53

ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԻՍ
ԽԱՂՈՂՈՐՀՆԷՔ

ՊԵՏԱՌԻՆԻ ՄԵՐ ԿԵՆՏՐՈՆԻ ՄԷՋ
ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 16 ԱՐԲՈՂՈՐՔ ՕՐԸ

ԴԱՂՈՒԹԻՍ ԲՈՂՈՐ ՀԱՅՈՒԹԻՒՆԸ ՀՐԱՒՐՈՒՄԻՆ Է -

— CBAF — — CBAF —

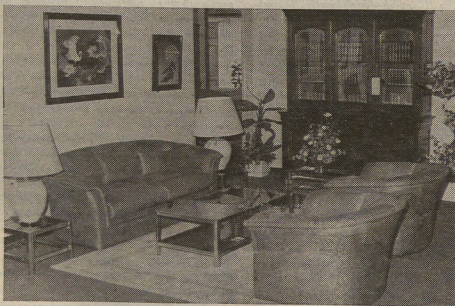
Fête Champêtre
Bénédiction du raisin

DANS NOTRE CENTRE DE VACANCES DE BELLEFONTAINE
DIMANCHE 16 AOUT TOUTE LA JOURNÉE

— VENEZ NOMBREUX —
— TOUTE LA COMMUNAUTE ARMENIENNE EST INVITEE —

Meubles
Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance
Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



“Բացառիկ զեղք «Յաւառ»ի բաժանորդներուն”

ՇԱՀԱՆ

Ա

ՆԱՀԱՆԶԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ ԳԻՆ՝ 70 ՖՐ.

Հ

ԲԱՅ ՏՈՄԱՐԸ ” 60 ՖՐ.

Ն

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԻԽՈ ” 60 ՖՐ.

Ո

Ի

Ր

ARMEN LUBIN

LES LOGIS PROVISOIRES

Prix : 48 Frs.

Դիմել՝ « Յ Ա Ռ Ա Ջ »

Քաղաքի գիմ՝ 14 Ֆր.

UGAB - SUISSE
ORGANISE A GENEVE

le Vendredi 16 Octobre

**UN CONCOURS DE DECLAMATION
DE POESIE ARMENIENNE**

en présence de
Mme SYLA GOMIGYAN
Présidente du Jury

1er prix : 1000 F.S. (frances suisse)
2ème prix : 600 F.S.
3ème prix : 400 F.S.
et de nombreux prix de consolation

Renseignements et inscriptions :
UGAB SUISSE
Case postale 429 - 1211 Genève 3
(Suisse)
Tél. (14 h à 18 h) (41.22) 735 93 02
FAX (41.22) 786 84 30

Dernier délai d'inscription:
le 5 octobre

ՅՐԱՆԱՀԱՅ ԳՐԱՆԴՆԵՐՈՒ
ԸՆԿԵՐԱՅՈՒԹՅՈՒՆ

« Կ Ա Յ Ք »

ապրելիցիբն Ա. և Բ. Քիչերը կա-
րելի է առնալ « Յառաջիկ խաղաղու-
սանին »:

Գին՝ 100 Ֆր. + առաքման ծախս՝
16 Ֆր. Հեղուր գրել՝
« Sté. des Gens de Lettres Arméniens »
անուանել:

**« ՅԱՌԱՋ » ի
ընթացիկ ազդեցու
սակագինը**

Մասնագ	450	(533,70)
Հոգեհամբար	350	(415,10)
Շնորհակալիք	350	(415,10)
Հարսնիկ-նշմանու	350	(415,10)
Ծնունդ	350	(415,10)

Բոլոր ազդեցու սակագինները ժողով,
հարկի և առկային 18,00% ԹԵՎԷԱ-
(տե՛ս գրագրի մէջ ընդհ. դու՛ստ-
րը):

Այս զինքը կը ձեռքբերին մէկ տն
գամ հրատարակելի ազդեցու, մին
չե, մէկ քաղաքը դիմելով (25 տար)
մահապառնու պարագային եւ 1/8րդ
(12-13 տար) մահապառնու:
Առեւտրական եւ ալլ ծանուցումնե-
րու համար, դիմել Բեքերի Վար-
դուքան:

Հ. Բ. Հ. Մ.

ԵՐԱՆՈՒՑԱԳԻՐ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհա-
նուր Միութեան («Միութեան») Կեդ-
րական Վարչական Ժողովը կը
ծանուցանէ Միութեան բոլոր կրա-
ւասու անդամներուն թէ Միութեան
17-րդ Ընդհանուր Ժողովը պիտի գո-
ւարժուի Շարաք, Հոկտեմբեր 4, 1992
առաւօտեան ժամը 10-ին, Լիւրս-
Մերեթի պառկոյկին մէջ, Աթէնք, Յու-
նաստան:

Սեպտեմբեր 77-րդ Ընդհանուր Ժողովին
գումարման մասին արուող միակ ծա-
նուցագրին է: Հետեւաբար, Միու-
թեան կրասու անդամները կը
նկարեն որ անմաքէն ներկայ դու-
նան ժողովին, վերաբերելով ինքնա-
նին եւ վարչը: Եւ կամ անմէկ ուղը
մինչեւ Ապրիլեմբեր 15, իրենց գիրա-
ւագրադրելը: Հիմնական Կանոնադրի
արտադրող թիւան համաձայն գոր-
ծադրում եւ վարչադրում, - չա-
ցրեն կամ յանձնեն Կեդրական
Վարչական Ժողովի աստեղագրին,
Հետեւալ ճառագր:

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
585 Saddle River Road
Saddle Brook, NJ 07662, U. S. A.

ԺՈՂՈՒԹՅԱՆ ՕՐԱԿԱՐԳ

1. - Ներկայացում եւ վարչադրում
1990 եւ 1991 ապրելիցիներու Միու-
թեան ընդհանուր բարեգործական տեղ-
կացրին:
2. - Ներկայացում եւ վարչադրում
1990 եւ 1991 ապրելիցիներու Միու-
թեան ընդհանուր նիւթական տեղ-
կացրին:
3. - Մասնակի ընտրութիւն Տնօրէ-
ններու (Կեդրական Վարչական Ժո-
ղովի տեղակներու):
4. - Ընտրութիւն Հաշուհիները
Թանձարութիւններ տեղակ մը:
5. - Բնադրում վերահսկողութեան
առեւտրող որեւէ շարքի, ինչպէս
իսեւ Ժողովին առկէ ընտրող եւ ա-
նոր աշխատանքները ընթացիկ ըստ
դատարանի արձարձուող շարքերու:
6. - Բնադրում Ընդհանուր Ժողո-
վի աստեղագրներու եւ քանաններու:
Ի Դիմալ:

ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԸՆ, ՎԱՐՉԱԿԸՆ, ԺՈՂՈՒԹՅԱՆ
ԳԵՐԸՆ ՍԵՆՏՐԱԿԵՆԸՆ, Առեւտրա-
կան Կարգադրող
ԼՈՒԻՉ - ՍՈՒՄ, ՄԱՌՈՒԿԵՆԸՆ,
Կայապահ

Մայիս 15, 1992

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935
SIRET : 51027317 A.R.C. Paris

SIDON TRAVEL FRANCE
PRÉSENTE

ARMENIE '92
VOL DIRECT PAR AEROFLOT PARIS-EREVAN-PARIS

**voyage organisé à la carte
départ chaque semaine**

● Cette formule concerne les personnes désirant s'assurer des formalités d'obtention de visa et des réservations d'hôtel, tout en restant indépendant sur place.

PRIX PAR PERSONNE	
Pour une semaine	Pour deux semaines
Chambre double 6.250 Frs	Chambre double 7.300 Frs
Chambre individuelle 6.950 Frs	Chambre individuelle 8.700 Frs

NOTRE PRIX COMPREND

- Le transport aérien en classe économique
- Les transferts: Aéroport-Hôtel-Aéroport
- Hébergement à l'hôtel ARMENIA avec petit-déjeuner
- Les frais de visa.

VOYAGE ORGANISÉ EN GROUPE
MINIMUM 15 PERSONNES

CALENDRIER ET PRIX PAR PERSONNE

— Du 19 Août au 02 Septembre — Du 16 Septembre au 30 Septembre
— Du 02 Septembre au 16 Septembre — Du 30 Septembre au 14 Octobre

14 JOURS — PENSION COMPLETE — 7.950 Frs

Supplément chambre individuelle 1.400 Frs
Réduction enfant (12-25 ans) 50% — Réduction bébé (moins de 2 ans) 90%

transport aérien seul

● Cette formule concerne les citoyens de la CEI et tous ceux qui ont une invitation officielle par un organisme d'Etat ou famille.

PRIX DU TRANSPORT

Aller-Retour : 4.600 Frs Aller ou Retour simple : 2.750 Frs
Réduction enfant 50% Réduction bébé 90%

Pour tous renseignements et inscriptions contacter: **Sonia ACHDJIAN**

SIDON TRAVEL FRANCE
34, Av. DES CHAMPS-ÉLYSÉES
ESCALIER A, 2e ETAGE, 75008 PARIS
TEL: 42 56 40 30 FAX: 42 25 41 21

OFFICE A EREVAN
HOTEL ARMENIA - CHAMBRE 611
TEL.58-25-52 FAX 56-40-60

ՇՆՈՐՀԱԿԱՆԻՔ

Փարիզի եւ Երեւանի Հայաստանագիտական Երկրագնաց Կրթական Ընդհանուր Միութեան Վարչական Ժողովը կը ծանուցանէ իր անդամներին թէ Երեւանի Կրթական Ընդհանուր Միութեան 17-րդ Ընդհանուր Ժողովը պիտի գումարժուի Շարաք, Հոկտեմբեր 4, 1992 առաւօտեան ժամը 10-ին, Լիւրս-Մերեթի պառկոյկին մէջ, Աթէնք, Յունաստան:

Երեւանի Կրթական Ընդհանուր Միութեան 17-րդ Ընդհանուր Ժողովը պիտի գումարժուի Շարաք, Հոկտեմբեր 4, 1992 առաւօտեան ժամը 10-ին, Լիւրս-Մերեթի պառկոյկին մէջ, Աթէնք, Յունաստան:

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ՁԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐԱՆԵԿԱՆ ՀՐԱԿԵՐ, ԹՈՒՆԹԻ,
ՏՈՍՍ ԿԱՄ ԱՌԵՏՐԱԿԱՆ
ԶԱՆԱԶԱՆ ԹՈՒՆԹԵՐ
(ՀԱՇՈՒԹԵՆՑ, ՆԱՍԿԻ ԹՈՒՆԹԵՐ,
ՊԱՆԱՐԱՆ, ԵՆԱՅԵՆ)

**FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLET
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETRE, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)**

« ՅԱՌԱՋ — HARATCH »
83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18h.30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄԵՆ ԱՄԵՆ ՕՐ,
ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30
ԲԱՅԻ ԶԱՐԱԲԵՆ ԵՒ ԿԻՐԱԿԵՆ

Խմամուտ աշխատանք — Travail soigné

ՀՐԱՆՑ - ՍԱՄՈՒԷԼ

**ՕՐՈՒԱՆ
ԽՕՍԳԵՐ**

ՀԱՏԵՆԻՐ ՀԱՅ ԴԱՅԻ ՎԵՐԱԲԵՐՈՂ ԽՐԱԳՐԱԿԱՆՆԵՐՈՒ
ԵՒ ՀԱՅՆԻՐ ԳՐԱԿԱՆՈՒ ՄԵՋ ՍԿԱՌԵՆ Ի ՎԵՐ

ՍԱՏԵՐԱԿԱՆ «ՅԱՌԱՋ»

Ինչպէս ապրիլի 1992 թ. Կրթական Ընդհանուր Միութեան 17-րդ Ընդհանուր Ժողովը պիտի գումարժուի Շարաք, Հոկտեմբեր 4, 1992 առաւօտեան ժամը 10-ին, Լիւրս-Մերեթի պառկոյկին մէջ, Աթէնք, Յունաստան:

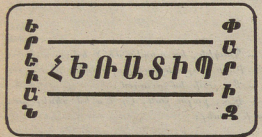
Գին 80 Ժր.
Բաժնետիր Երեւան՝ 90 Ժր. 90

ԴԻՄԵՆ --
«ՅԱՌԱՋ»

(Ծար. Ա. Էջեմ)

բրան է որ տեսակ մը բաղադրված է միասնականության գոյություն կանխելու համար վստահությունը Ռուսաստանի մեջ:

Ռուսները բանապահ է մը ծառ, հետևաբար ժողովուրդը դատարարները մը պատժեց հարաձայնության երկրորդ ձևով, ստացաւ եղաւ որ Ռուսներն անդին ալ բանապահները զանազան գործունեությունն արգելադրեցին զանազան մը կողմնակցութեամբ, ալ խաղով ժխտելու նպատակով պատարկութիւն մը կ'ապահովէին: Այս ձևով կ'ուզէին հանրային իշխանութեանը ուղղորդութիւնը հրաքիթի իրենց պայմաններուն հրաք, արտայայտել իրենց գծադրութիւնը:



ԵՐԵՎԱՆ
(«ԱՐԱՐԱՆ»-ԻՆՏ) — ԾԱՌԱՅՈՒՄ 13 / 16)

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՍՏԵՓԱՆԱԿԵՏ

Օգոստոս 14-ին Նախիչևան քաղաքում և Արաբկանի քաղաքում կ'անցնեն համահայկեան աշխատանքները, խոսք մը մեկնած է Ստեփանակերտ, անգլոսո ընկալութեան ու Արցախի պատկաններուն բուժանով քաղաքում:

Շահաձեանի անկումին ետք երևանի հանրակացարաններուն և գիշերօթիկ վարժարաններուն մէջ ամսական կողմնակցութեանը արժանացում են զաւթականներուն: Անոնցմէ շուրջ 300-ը անպատրաստ են ֆիզիկական զանազան իմաստները զարգելու, որուն ղեկավարութիւնն ու ղեկավարութեան անկումն անոնց օգնելու համար:

ՊԱՏԵՐԱԿԱՆ
ԸՆԴՈՒՆԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Օգոստոս 12-ին Անտի ՏԻՐ — Պետրոսեան ընդունած է Ռուսաստանի պատուիրակութիւնը, զմաստիւ ան իրենց ժամանակ հետադարձութիւնը ներկայացնող հարցերը: Հայաստանի մեկնելու առաջ պատուիրակութիւնը աշխատանքի հանդիպում ունեցած է Պետական նախարար Գրիգոր Սեփեանի գլխավորած հայկական պատուիրակութեան հետ ու պատրաստուած են շարք մը պայմանագրեր:

Նոյն օրը վարչապետ Ս. Յարութեան ընդունած է Հայաստանի Գիտութիւններու, անկախութեան նախարար Կոնստանտին Սեփեանին ու փոխ-նախարար Գրիգոր Սեփեանին: Զրոյցի նիւթը եղած է գիտութեան կողմնակցութեանը Արցախի մէջ կարգավիճակը, համակարգի կառուցումը եւ այլն:

ՅՐԱՍՏԱՆԱԿԱՆ ԳՐԱՐԱՆՈՒԹՅՈՒՆ
ԸՆԴՈՒՆԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

« Կ Ա Յ Ք »

տարեկարգելու Ա. և Բ. քիւրեր կուրսի և ստանալ «Յաւաճ»-ի խմբագրատունէն:

Հաւր՝ 100 Ֆր. + տարեկան ծախք՝ 16 Ֆր. Էջերը գրել՝ «Sté. des Gens de Lettres Arméniens» անունով:

ԳՈՅԺ

Ս. Գ. Շահանազ Կոստանյանի մը ցում կը գտնէ «ԲԵՆ ՄՈՒՐԱՏ» Էսկառի արտադրանքով:

ՄԱՆՈՒԻ ՍԱՀԱԿԵԱՆ
Նահապետութիւնը, Մարտիկայի պատկաններուն կ'անցնեն:

ՅԱՐԱՋԻ ԲԱՐԳԱՍԱՃԱՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ՇՆՈՐՀԱՎԱԿԱՆՈՒԹՅԱՄ ՍՏԱՑԱԿՔ

67-ԴՐ ՏԱՐԵՎԱՐԱՆԻ ԱՌՈՒԻ

Լիոն. — Համարի մը 1000 Ֆր.

Նիւի - ՆՈՐԲ. - Տեղի մը Մարտիկայի Մարտիկայի 100 տար:

UGAB - SUISSE
ORGANISE A GENEVE

le Vendredi 16 Octobre
UN CONCOURS DE DECLAMATION
DE POESIE ARMENIENNE

en présence de
Mme SILVA COMIGYAN
Présidente du Jury
1er prix : 1000 F.S. (francs suisse)
2ème prix : 600 F.S.
3ème prix : 400 F.S.
et de nombreux prix de consolation
Renseignements et inscriptions :
UGAB SUISSE
Case postale 429 - 1211 Genève 3 (Suisse)
Tél. (14h à 18h) (41.22) 735 93 02
FAX (41.22) 786 84 30
Dernier délai d'inscription:
le 5 octobre

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի
ընթացիկ ազդերու
սակագիրը

Մամուլը	450 (533,70)
Հոգեկանգիտ	350 (415,10)
Ծննդնախալիք	350 (415,10)
Հարսնիք-նշանուր	350 (415,10)
Ծնունդ	350 (415,10)

Բոլոր ազդերու ամբողջութեամբ միայն, հարկ է աւելցնել 18,80% ԹԵՎԵՆԱՆ (տե՛ս փոխադրել մէջ ընդհ. դուստրը): Այս գինը կը վերաբերի մէկ անգամ հրատարակելի ազդերու, միւսին մէջ հաւորող սինակ (25 տող) մահաւորութեան պարտաւճիւն և 1/8ը (12-13 տող) մահաւորութեան: Անհատական և ալ ծանուցումներուն համար, գինը ԹԵՎԵՆԱՆ վարձարանէն:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

VOYAGE ARMENIE 1992

(Départ chaque semaine)

A) TRANSPORT AERIEEN SEUL

Cette formule concerne les citoyens de la CEI et tous ceux qui ont une invitation officielle par un organisme d'Etat ou familiale.

Prix du transport 4600 Frs
Aller ou retour simple 2750 Frs
Réduction enfant 50%
Réduction bébé 90%

B) VOYAGE ORGANISE A LA CARTE

Cette formule concerne les personnes désirant s'assurer des formalités d'obtention de visa et des réservations d'hôtel, tout en restant indépendant sur place.

Prix par personne (la première semaine)

En chambre double 5875 Frs
En chambre individuelle 6120 Frs
Semaine supplémentaire en double 950 Frs
Semaine supplémentaire en ind. 1500 Frs

Notre prix comprend :

- * le transport aérien en classe économique
- * les transports : aéroport, hôtel, aéroport
- * hébergement de première catégorie avec le petit-déjeuner
- * les frais de visa.

C) VOYAGE ORGANISE EN GROUPE

1) Calendrier des voyages :
Du 02 au 16 Septembre
Du 16 au 30 Septembre

2) Programme détaillé sur demande

3) Prix par personne
En chambre double 6250 Frs
Supplément chambre individuelle 1950 Frs
Enfant (2 à 12 ans) partageant la chambre des parents 4950 Frs
Bébé (moins de 2 ans) 825 Frs
Concernant les bébés, leurs lits et repas seront à payer sur place.

4) Conditions
Notre prix comprend :

- * le transport aérien en classe économique
- * les transferts : Aéroport - Hôtel - Aéroport
- * l'accueil et l'assistance aux aéroports
- * l'hébergement dans un hôtel de première catégorie avec salle de bain privée, en chambre double à partager et en demi-pension
- * les excursions guidées mentionnées dans le programme.

Notre prix ne comprend pas :

- * les frais de visa : 350 Frs
- * les assurances, assistance, rapatriement et annulation : 250 Frs.

Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté 69003 LYON
Tél.: 78 60 13 66 Fax: 78 60 92 26

Levon BAGHDASSARIAN
SABERATOOURS
31, rue d'Argenteuil, 75001 PARIS
Tél.: 42 61 51 13 Fax: 42 61 94 53

ՇԱՀԱՆ
Ա
Հ
Ն
Ո
Ի
Ր
ՆԱՀԱՆԶԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԻԻ ԳԻՆ՝ 70 ՖՐ.
ԲԱՏ ՏՈՄԱՐԸ " 60 ՖՐ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԳԻՍ " 60 ՖՐ.

ARMEN LUBIN

LES LOGIS PROVISOIRES

Prix : 48 Frs.

Դիմել՝ « Յ Ա Ռ Ա Ջ »
Թղթատարի գին՝ 14 Ֆր.

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԶԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ԿԱՄԱՐ

ՀԱՐԱԿԱՆԱՆ ՀՐԱԿԵՐ, ԲՈՒՌԵԿԻ,
ՏՈՄԱՎԱՆ ԱՌԵԻՏՐԱԿԱՆ
ԶԱՆԱԶԱՆ ԲՈՒՂԵՐԵ
(ՀԱՆԵԻՏՈՆՅԱՆ, ՆԱՄԱԿԻ ԲՈՒՂԵՐ,
ՊԱՀԱՐԱՆ, ԵՒԱՑԵԼ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETTRÉ, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

« Յ Ա Ռ Ա Ջ — HARATCH »
83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄԵԼ ԱՐԵՆ ՕՐ,
ԺԱՍԸ 14.00 - 18.30
ԲԱՑԻ ՀԱՐԱՐՈՒՆ ԵՒ ԿՐԱԿԵԼԵ

Խնամաւոր աշխատանք — Travail soigné

(Ծար. Ա. Էջեն)

րու միջին» (սովորական գիտություն թեև
նախնային արտադրանքներն չարտա-
րված են) Զանգյուղյան հյուսիս-
արևմտյան գիտությունները գիտության ըն-
դունակումը: Պատմությունը՝ քաղաք-
ական կյանքը և ուր առկա ծանրագույն, հի-
սուն շարժումները, ամեն գրգռող:
Պարզ պատկերներն առանց է ինչին:

ԱՄՆԱԿՐԻԹԻ մասով հաղորդ հիշող հա-
ղորդությունը ամեն մի երևույթ հան-
ուստ է:

ՄԵՐԱՅԵՎՆԵ ԼՈՒՐԻՐ

ՓՈՒԹՂՈՂ

ՎԱՍԱՍ

ԻՐ ՀԱՄԱԿՐԻԹԻՆ ԱՌՁԻՆ

Օգտագործելի միջոց, ֆուլբուրդ վերը-
սան մաս կը փոխվի մարդասիրական ա-
նունակության: Միջանային տեսչական մե-
քուղաները վերադառնում են:

Մասին քանակական մեջ - Բարձր-
դաս դասակարգ՝ քանակականներն - կը
համարակառույց սուր մեքուղաներն մը շար-
սաններն է միջոց տեսչական Մարտիկի,
Մանուկի և Փարիզի միջին: Սակայն
կարգն այլ քանակական դրույթ կը փոխվի
խաղաղ բարդերը և Բարձր դասակարգ:

Սակայն կարգն է ընտրություն մը ընդ-
կերպով քանակական 36 խաղաղական մե-
ջին, սակայն Բարձր դասակարգն
նոր արտադրանքներն - նախնային, քան-
կական - պիտի ընտան, առաջին, երկն-
սանները վերադառնան խաղաղական շար-
քին մեջ:

Մասին է որ, այս երկրորդ դասակար-
գին մեջ, առանց անգամ ընթացող, հա-
յանուն ակումբ մըն է որ կը խելագարվի
Վարձու թուղթը: Այսպես վարձու-
թիվներ, սեփականությունները հաղորդ, յա-
նույն է մեջնային հանդիս դասակար-
գին համապատասխան խաղաղ մը: Առա-
ջին երկու արդյունքները այդ կը հա-
յանուն: 2-2 Պարիզի հետ և փոքր
դասակարգին մը 1-0 Ալեքի առկա:
Երկու մեքուղաներն այլ դրույթ:

Հայաստան ակումբին համակերպող ա-
ռիկ պիտի ունենան, այս շարժումները վեր-
ջին, դիտարկ: Իրենց սիրելի խաղաղին
խաղը Վարձու մեջ, իսկ մեքուղաներ՝ նե-
սան, առանց մեքուղաներ: Քանակական ֆուլ-
բուրդն է մեջ, քանի մը տարիներ է միջ-
ոցին սակ:

Անցյալ փետրվարին, նե-սան և Վարձու
մեքուղան անգամ մը: Միջանային քանա-
կական է հաղթել էր այդ: Նե-սան յաղթող դր-
ույթը, իր դաշտին վրայ 1-0: Անկի
ի վեր, փոփոխությունները երկու են երկու
խաղաղական մեջ այլ: Վարձու առկա գո-
րայն է մեքուղան, շարժում դրույթին թե-
րած նոր խաղաղություն:

Առանց յաղթանակի մը կարելի է, Վա-
րձու հաղթող, այս շարժող: Արձույնին
համակերպողը առաջ կը պայտան անհա-
ղթել: Անհաղթող, քանի մը հաղորդ պիտի
ըլլան մարդասիրական շարժող, խաղաղական,
դասակարգ՝ ծաղիկները, սակայն
նորակարգ խաղաղին յաղթող գործողություններ:

Արձույնին երկու հաղթողությունները,
երկու քանի մը հաղթանակներն, Միջին
Թեթևան 29 տարեկան են: Համաձայն Միջ-
նային 30 տարեկան, չեն վերադառնում,
հիմա, սակայն իրենց ֆուլբուրդական
խաղաղություններն: Արձույնի միջոցով երկու
մեքուղաներն, Միջնային փոփոխու-
նայ կը: Պարզ մը միջանային խաղաղական է:

Վ. ՍՈՒՐԵՆ

ՅՐԱՄԱՆԱՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆՈՒ
ԸՆԿԵՐԱՑՈՒԹԻՒՆ

« Յ Ա Ռ Ա Ջ »

տարեկան 100 մր. և Բ. թիվերը կա-
րելի է առանց Զանգյուղյան խաղաղա-
նունակների:

Հատը՝ 100 մր. + առաջինի միջին՝
16 մր. ընթացող գրվի՝
«Sté. des Gens de Lettres Arméniens»
անունին:

ՅՐԱՄԱՆԱՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱՅ
ՀԱՄԱՐ
ԸՆԿԵՐԱՑՈՒԹԻՒՆ ՍՏԱՑԱՆԻ

ԳՐԱԴԱՐԱՆԱՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱՅ

ՆԵՐՈՒՆԱՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱՅ
200 մր.:

Ի ԵՐԵՎԱՆ

Պատմիկ Ս. Գրիգոր Լուսինյանի եկե-
ղիցույթները, Զանգյուղյան խաղաղական
իմաստներն իրենց խաղաղական (ձեռնա-
կեր) - Վարձուական մասնակցություններն -
Վարձուական ընտանիքը 1000 մր., Տեղ և
Տեղին Արձույնին Բարձրական 200 մր.:

ՈՒՆԱՐԱՆԱՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆԱՅ
ԹԱԼԱՐԻ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԵՐԵՎԱՆԻ

ԿԻՓ

Հայաստանի ժողովրդի կաթողիկոս-
ական Պատմիկական ֆուլբուրդական
Երանյանի խաղաղական

Կե կաթողիկոսական Առաջին

ԹԱԼԱՐԻ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԻՆՅԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻ

ԿԻՓԿԻ, Սպասարի 20

Պատմիկական ակումբ՝ մասը 10-ին:

Ս. Գրիգորի Սպասարի մասը 12-30-ին:

UGAB - SUISSE

ORGANISE A GENEVE

le Vendredi 16 Octobre

UN CONCOURS DE DECLAMATION
DE POESIE ARMENIENNE

en présence de

Mme SILVA GOMIGYAN

Présidente du Jury

1er prix : 1000 F.S. (frances suisse)

2ème prix : 600 F.S.

3ème prix : 400 F.S.

et de nombreux prix de consolation

Renseignements et inscriptions :

UGAB SUISSE

Case postale 429 - 1211 Genève 3

(Suisse)

Tél. (14 h à 18 h) (41.22) 735 93 02

FAX (41.22) 786 84 30

Dernier délai d'inscription :

le 5 octobre

« Յ Ա Ռ Ա Ջ »

ընթացիկ ազդերու
սակագինը

Մանուկ	450	(533,70)
Հագեցման	350	(415,10)
Շնորհակալի	350	(415,10)
Հարմարեցված	350	(415,10)
Մեծան	350	(415,10)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ,
հարկ է առնել 18,60% ԹԻՎԻՆԱ-
(անհի փակագին մեջ ընդհ. դաժմա-
րը):

Այս զինքը կը վերաբերին մեկ ան-
գամ հրատարակելի ազդերու, միև-
նույն մեկ թուղթը սեփական (25 տոդ)
մասնագիններու պարագային և 1/8րդ
(12-13 տոդ) մասնագիններ:
Առանցքական և այլ ծանուցումնե-
րու համար, գինը թերթին վա-
րձույնին:

SIDON TRAVEL FRANCE

PRESENTE

ARMENIE '92
VOL DIRECT PAR AEROFLOT PARIS-EREVAN-PARIS

voyage organisé à la carte
départ chaque semaine

● Cette formule concerne les personnes désirant s'assurer des formalités d'obtention de visa et des réservations d'hôtel, tout en restant indépendant sur place.

PRIX PAR PERSONNE

Pour une semaine	Pour deux semaines
Chambre double 5.500 Frs	Chambre double 7.300 Frs
Chambre individuelle 6.000 Frs	Chambre individuelle 8.700 Frs

NOTRE PRIX COMPREND

- Le transport aérien en classe économique
- Les transferts: Aéroport/Hôtel/Aéroport
- Hébergement à l'hôtel ARMENIE avec petit-déjeuner
- Les frais de visa.

VOYAGE ORGANISE EN GROUPE
MINIMUM 15 PERSONNES

CALENDRIER ET PRIX PAR PERSONNE
— Du 19 Août au 02 Septembre — Du 16 Septembre au 30 Septembre
— Du 02 Septembre au 16 Septembre — Du 30 Septembre au 14 Octobre

14 JOURS — PENSION COMPLETE — 7.950 Frs

Supplément chambre individuelle 1.400 Frs
Réduction enfant (02-12 ans) 50% — Réduction bébé (moins de 2 ans) 90%

transport aérien seul

● Cette formule concerne les citoyens de la CEI et tous ceux qui ont une invitation officielle par un organisme d'Etat ou familiale.

Aller-Retour : 4.600 Frs Aller ou Retour simple : 2.750 Frs
Réduction enfant 50% Réduction bébé 90%

Pour tous renseignements et inscriptions contacter: Sonia ACHDJIAN

SIDON TRAVEL FRANCE

34, Av. DES CHAMPS-ELYSEES

ESCALIER A, 2e ETAGE, 75008 PARIS

TEL: 42 56 40 30

FAX: 42 25 41 21

OFFICE A EREVAN

HOTEL ARMENIA - CHAMBRE 611

TEL: 58-25-52

FAX 56-40-60

Շ Ա Ն Ա Ն

Ա

Հ

Ն

Ո

Ի

Ի

Ր

ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ ԳԻՆ՝ 70 ՄՐ.

ԲԱՑ ՏՈՍԱՐԸ " 60 ՄՐ.

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ " 60 ՄՐ.

ARMEN LUBIN

LES LOGIS PROVISOIRES

Prix : 48 Frs.

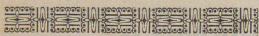
Դիմել « Յ Ա Ռ Ա Ջ »

Թաղապարհ գին՝ 14 մր.

(ፖሞታ ጥ. ፩)

Ռուսաստանի Հետ ստորագրում հա-
մաձայնագրի են հիման վրայ այս ձևեր

Միջէլի Ռոբէրտ Թէլ Ասլիւ առնած է
62-րդ տարեգարհը, ի ներկայութե
վարչապետ՝ Իսաք Ռապիխի: Նախ
վարչապետը Իսրայէլ կը զանուի իր (ն
դամով հրայ) բարակամուհիին՝ Իւ
ճիկիէի հետ:



UGAB - SUISSE

ORGANISE A GENEVE

le Vendredi 16 Octobre

UN CONCOURS DE DECLAMATION DE POESIE ARMENIENNE

en présence de

Mme SILVA COMICYAN

Présidente du Jury

1er prix : 1000 F.S. (francs suisse)

2ème prix : 600 F.S.

3ème prix : 400 F.S.

et de nombreux prix de consolation

Renseignements et inscriptions :

UGAB SUISSE

Case postale 429 - 1211 Genève 3

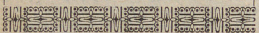
(Suisse)

Tél. (14 h à 18 h) (41.22) 735 93 02

FAX (41.22) 786 84 30

Dernier délai d'inscription:

le 5 octobre



ՅԻՐԱՆԱՀԱՅ ԳՐԱՂՆԵՐՈՒ

ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ

« Կ Ա Յ Ք »

առաջիկային Ա. և Բ. Քյուրեր կա-
րել է տառադ ճետադի խմբագրա-
տունը:

Հատը՝ 100 մր. + առաջման ծախք՝

16 մր. չեքեր գրել՝

«Sté. des Gens de Lettres Arméniens»

անունին:

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի

ընթացիկ ազդերու սակագիրը

Մանագը	450 (633,70)
Հոգեխանգիստ	350 (415,10)
Շնորհակալիք	350 (415,10)
Հարսնիչ-հղանառ	350 (415,10)
Մնունգ	350 (415,10)

Բոլոր ազդերու սակեցուն միայն,
հարկ է ապշեղ 18,60% ԹԷՎԵՆԱ-
(տե՛ս փակագրի մէջ ընդհ. դումա-
րը):

Այս գիրքը կը վերաբերին մէկ ան-
գամ հրատարակելի ազդերու, մինչ-
ևս մէկ քառորդ սիմանկ (25 սորդ)
մասնազդերու պարագային եւ 1/8րդ
(12-13 սորդ) մասնազդին:

Առետարական եւ այլ ծանուցումնե-
րու համար, դիմել Քյուրերին վար-
չութեան:

Հ. Բ. Ը. Մ.

ՅԱՆՈՒՅԱԳԻՐ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԻ ԳՈՐԾԵՐՄԱՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհա-
նուր Միութեան (ՄԻՍԻՔԻՆԵ) Կեդ-
րական Վարչական Ժողովը կը
ծանուցանէ Միութեան բոլոր իրա-
ւաստ. անդամներուն թէ Միութեան
77-րդ Ընդհանուր Ժողովը պիտի դա-
մարտի Եւրաթք, Հոկտեմբեր 4, 1992
առաւօտեան ժամը 10-ին, Լիւրա-
Միւրեմի պաղարկին մէջ, Աթէնք, Յու-
նաստան:

Սպիշ 77-րդ Ընդհանուր Ժողովին
դումարման ժամին տրուող միակ ծա-
նուցագիրն է: Հետեւաբար, Միու-
թեան իրաւաստ. անդամներին կը
խնդրեն որ անմաշակ ներկայ դրա-
նուին ժողովին, միւրեմի ժամը ժամակա-
նին եւ վաղը, եւ կամ ամէնէն ուշը
մինչեւ Սեպտեմբեր 15, իրենց փոխա-
նորակները: Հիմնական կանոնադրի
արձագանքով ծանուցան հոր-
մարում եւ փախուցումը, - հաւո-
յրենք կամ չանենք Կեդրական
Վարչական Ժողովի անկողնակներին,
Հետեւեալ հասցեով:

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
585 Saddle River Road
Saddle Brook, NJ 07662, U. S. A.

ԺՈՂՈՎԻ ՕՐԱԿԱՆՈՐ

1. - Ներկայացում եւ փախուցում
1990 եւ 1991 տարեշրջաններու Միու-
թեան ընդհանուր բարոյական տեղե-
կագրին:

2. - Ներկայացում եւ փախուցում
1990 եւ 1991 տարեշրջաններու Միու-
թեան ընդհանուր նիւթական տեղե-
կագրին:

3. - Մասնակի բնորոշիւն Տօրէն-
ներու (Կեդրական Վարչական Ժո-
ղովի անդամներու):

4. - Ընտրութեան Հաշուեքննիչ
Ծանփախուցիչ անդամի մը:

5. - Բնարկում վերոնշխարհուն
առեղծուող որեւէ հարցի, ինչպէս
եւսե Ժողովին առեւ. բնուող եւ ա-
նոր աշխատանքներու ընթացքին ըստ
դրաւանի արժարժուող հարցերու:

6. - Բնարկում Ընդհանուր Ժողո-
վի առաջարկներ եւ քանակներու:

Ի Դիմաց՝

ԿԵԴՐԱՆԱԿԱՆ, ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻ

ՊԵՐՃ ՍԵԴՐԱԿԵԱՆ,

Առնապալիր

ԼՈՒԻՋ - ՈՒՄՈՐ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ,

Նախագահ

Մայիս 15, 1992

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

SIRET : 51027317 A R.C. Paris

SIDON TRAVEL FRANCE

PRESENTE

ARMENIE '92

VOL DIRECT PAR AEROFLOT PARIS-EREVAN-PARIS

voyage organisé à la carte départ chaque semaine

● Cette formule concerne les personnes désirant s'assurer des formalités d'obtention de visa et des réservations d'hôtel, tout en restant indépendant sur place.

PRIX PAR PERSONNE

Pour une semaine	5.500 Frs	Pour deux semaines	7.300 Frs
Chambre double	6.000 Frs	Chambre double	7.700 Frs
Chambre individuelle		Chambre individuelle	8.700 Frs

NOTRE PRIX COMPREND

- Le transport aérien en classe économique
- Les transferts: Aéroport-Hôtel-Aéroport
- Hébergement à l'hôtel ARMENIE avec petit-déjeuner
- Les frais de visa.

VOYAGE ORGANISE EN GROUPE

MINIMUM 15 PERSONNES

CALENDRIER ET PRIX PAR PERSONNE

— Du 02 Septembre au 16 Septembre — Du 16 Septembre au 30 Septembre

— Du 30 Septembre au 14 Octobre

14 JOURS — PENSION COMPLETE — 7.950 Frs

Supplément chambre individuelle 1.400 Frs

Réduction enfant (02-12 ans) 50% — Réduction bébé (moins de 2 ans) 90%

transport aérien seul

● Cette formule concerne les citoyens de la CEI et tous ceux qui ont une invitation officielle par un organisme d'Etat ou familial.

PRIX DU TRANSPORT

Aller-Retour : 4.600 Frs Aller ou Retour simple : 2.750 Frs

Réduction enfant 50% Réduction bébé 90%

Pour tous renseignements et inscriptions contacter: Sonia ACHDJIAN

SIDON TRAVEL FRANCE

34, Av. DES CHAMPS-ELYSEES

ESCALIER A, 2e ETAGE, 75008 PARIS

TEL: 42 56 40 30

FAX: 42 25 41 21

OFFICE A EREVAN

HOTEL ARMENIA - CHAMBRE 611

TEL.58-25-52

FAX 56-40-60

Շ Ա Հ Ա Ն

Ա

ՆԱՀԱՆՔԸ ԱՌԱՆՅՆ ԵՐԳԻ ԳԻՆ՝ 70 ՅԲ.

Հ

ԲԱՅ ՏՈՄԱՐԸ " 60 ՅԲ.

Ն

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԻՏՈ " 60 ՅԲ.

Ո

Ո

Ի

Բ

ARMEN LUBIN

LES LOGIS PROVISOIRES

Prix : 48 Frs.

Դիմել՝ « Յ Ա Ռ Ա Ջ »

Թաղաւարի զին՝ 14 ՅԲ.

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ՁԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐԱՆԵԱՆ ՀՐԱԵՐ, ԹՈՒՌՅԻ,
ՏՈՍԿ ԿԱՄ ԱՌԵՏՐԱԿԱՆ
ԶԱՆԱՋԱՆ ԲՈՒՆԵՐ
(ՀԱՇՈՒՆԵՑՈՅՑ, ՆԱՍԱԿ ԲՈՒՆԵՐ,
ՊԱՇԱՐԱՆ, ԵՒԱՅԵՆ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLET.
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETTERE, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

« Յ Ա Ռ Ա Ջ — HARATCH »

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30

SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԳԻՄԵՆ ԱՄԵՆ ՕՐ,
ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30
ԲԱՅԻ ՀԱՐԱՐԵ ԵՒ ԿՐԱԿԻՆԻ

Խմբագրած աշխատանք — Travail soigné

ԵՐ ԵՒԱՆԵԱՆ ՉԱԽԱԻԵՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

«ՀԱՅ ՍՓԻԻՌԻԹ ՊԵՏՐՈՒԹԻՒՆ»

(ՀԵՂԻՆԱԿ՝ ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆ)

(Բ. Եւ վերջին մաս)

ՍՈՒՐԻԱՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹ՝

Այժմ, մասնավորելով մեր խոսքը տուրքահաշ պաշտօնի մասին, ակիբան իմ դիմել ասած, որ Պր. Դավթյանի միջոցով (գլխին - գլխին...) ստեղծվել են ներք թաղեր, ունեն աստուածային 10 - 15 ստորաւն հնաւիւրներ: Ինչ պ վերաբերի անձեղծվելներուն, այնքան չատ են, որ սխալ գլխաւորները պիտի մասնաւորեն, համարաւորաւոր ուղղութեամբ:

Հնդկաստանը կը գտնւի... ՍՄԻՅԱՅԱՅԱՅ ԼՆԱ-
յաստանը լաւագոյնս քննարկեցին ուրիշ
երկուս ինք՝ Փերիսը (կեցողութիւն՝ Հայտլու
ի՝ Կամալապուր)։

Ողողալը քաղաւան կողմէն սեպալ մըն է առե-
լաւս, քանի լաւագոյն քաղաքի պատմութիւն
ստեղծելը ընտրողը Բիթիսը կը գտնուի միշտ
Բ-ով, միշտ Բիթիսը (գիրք-ով) միշտ
Բ-ովովն է փոքրեր աշխարհ մը առաջ-
նորոգել մեզ, Կարակապուրի խորքը... :

Կը աշտարակեց կարգաւ... Եւ ի՞նչ
պէտք ինքն, որոտն աշխարհի գործը ինձ Դ.
Հնչակաւան Կաւակապուրն, հայ համայն-
նալը քաղաւան է Եւրոպայ յաղաղ ու միջին դե-
պ, 1973 ընտանեակն է վեր իրեն դիմել է
Լեւնալան չափը կարգաւորուած իրա-
ւաստութեան մընդէ)։

Իրականության արեւ չ, որ Դավանանքի
էր ընդ, որ 1929-ին գաղութացած և Ան-
ժնեակի փոխարենը երեսուցյակի
Պատրիարքական կոլեգ, ո՛րն 1973-ին
էս 1956-ին կենդանացած սուղապի ա-
նաղի օրն ին չ հանդեր հանե
կենդի կամեցողութեան իր ընթա-
նութեանը և այդ Բուսակեան ի իւր իր
Առաջնորդը (պաշտարարական կոչում
այս ձեւաբանը) և Բեմական կողմը
շնորհ օրն կարգաւ իր մայր Աստու-
թեան: Այս պարզ համարեցեան ան-
գլուխութեան ձեւաբանի կողմէ կրճից
և գործարարն մեզ, քանի Պապական-
ի պատմակն տեղեկ լլայուն իր այս ման-
րամանութեան, 1963 – 1970 գործար-
ըստով ... Հայաստանի փոխարեն
սովորեալ կողմից հայ կենդանի գոր-
ծից Խորհրդայնականացի պատմաբա-
նաւոր պատմութի:

Ըստ Պր. Դալլաբեանի՝ «Ս. Դ. Հնչակ-
եան կուսակցութիւնը սիրիահայրութեան
մէջ ունի շուրջափնի զանգուած եւ քաղա-
քի միաւարտումներ։ Սփիւռքի տարածքով
մէջ քրեւն ուրիշ ոչ մի տեղ Ս. Դ. Հ. Կ.
նման զօրութիւն չունի»։

Հոկտեմբերյան շատ քիչ կայ պայույթ, բայց ճեմեմբերի չեք էր դրոշմ էլ (Սուխոյ)։ Երեմյան օրենքների համաձայն, հապաքանակալուծիաներ (իկույե և միւնես) լիք) արգելում է ունենալ Բաղաձայնակ հովանավորների և համակապալանիկ մոմաւ։ (է՛՛՛ 192)։ Արդ, իր պրոբանուէր ալ իր պարտաւորէն – ու պարտիւրէ չէր այլ ժէ՛՛՛ը, ի՛նչպէ՛ս կրէայ ըլլայ որ արգելուած կուտակցութիւն ևր ձման զօրութիւնէ ունենալ արեւման որ՝ այլ գորտախնորու իր ջուր մանուսիւրէրն իր շէ՛՛՛քներն պահէ՛ն նոյն մակարդաւ։

Պր. Դավաթեան չէ վարանիր արճանա-
լորելու, որ «Ազգային Մշակութային
Միութիւնը, որի մէջ **ԱՅԽՈՅԺ** դեր են
տալում հայ համայնաւարները, Հայեպի
ՈՒՅՈՐ կազմակերպութիւններից մէկն է :
Ունի շուրջ 300 անդամ» : (Ընդգծումները
մերն են) :

Երբ նման ածականներ հիշողությունդ տն
տաբեր մեկ — երկու ճաշատանց տարբեր
քննադատական — արտաբերման անորոշելու
համար, կը մնալ ծիծաղելի միտք, մաշ-
վելով սովանքի՝ որ օրին մեկը՝ Հայկազի
Աղզազյան Մշակույթի համալսարանի երա-
նայնացի էր հասցվել Պր. Դալարսեանի
(հեղեղ՝ դադարախախտել էր ընկեր...»)
սնուցող մարդուկին երանելու...»

Ի դէպ, երբ «չուրջ 300 տնօրամ» հաշ-
ւոյ միութիւն մը փառաւոր տեղ կը գտնէ

պաշտօնավար պատմաբաններն օժիշ-
կներն ունեւէին իր անձնեկից յայտնաբեր-
ւած միակ շարտարեղէն այն ժամանակ,
իւրաքանչիւրը իր խոբրերը, որ ՍՄԽ-
ԻՄԿԼԵՄ ՕԳՅՈՒՆԻՔԻՆ ԽԱՅՁԱՅ Է (ՀՈՒՄ-
ի պատկերաթուղթի մասնագետները), որ տակէ
մէջ 70 տարեկան ինքնապատրաստակաւ լինե-
լուով՝ ծառայեց ԽՍՀՄ-ի անցկի մը ունի
Սուխոյ շէր, 1928-էն ի վեր իր հովա-
նաւորն ու կը մասնակցարթէ Հայ կղեր-
այն Գաղտնաբերութեան ունի արտօնութեան
շարքին, հայկական կղերաբաններին
կանն կը պահէ բարոյական աստեղ, կը
համարուի շտրթ 1800 անդամուհիներ
ու 1987-էն ի վեր արեւն է հինգ շաբաթի
լինելու – թմբակային նարթաւառաց աղբիւր-
այն կեցողութի մը...:

Մին յիշատակեմք, ժիւար անտեսելու
ալը փրկաբազմիկ մէկ ալլ օրինակն է
Հ. Բ. Մ. ՝ հովանաւորաւ զգեալն
փառելիական Սարգիս Արաւելեան, ու
ուն իբրեւ Հիմալայի կը արտի լոյլ բոլիկ
Թ. Հեգնէկանի անունը, մինչ մտաւոր
Սարգիս Հովիկ կը յանձնի իր փրկելօր
Զարեհ Գաբրիւլեան : (Պր. Դալլաբեան
նախ իսկ լուծէ՞ր Արաւելեայի 25-ամ-
եակին առիթը. հրատարակումս յալու-
մանտեսն, որ կը բացող զոյգ Հիմալ-
այի իրենս մեծագիտ խնայիկ) :

Խոստիքազանք մեր է հայկական զբո-
ղորդներու անկախացումը քանից, ուր ար-
խայնիքը արժանա շատ են, ուր չկործա-
նվեն իր մասունքն ու՝ ամենին կտուղի
կնիքըդեռ իսկ: Դարպակեն կտուղի
Հայկական չէլ ցույց գործող 17 դարդի ա-
ռուին, ասանց անդարդարձում Բաբուր,
Խիւստիքազանք իկիմը փակում են աւելի
թիւ տառաճանկ ար տառը (օրինակ,
Վիլլաքի Միլլաքանի)՝ փայտարձոր
փայտակում է 1979-ին, «Կարգեանքներ»
1978-ին, «Արաւանք»՝ ալ աւելի ա-
ռուին: Ձկ յիշատակը յառաջակէ Աղ-
լաքի Սահական փայտարձոր, Հայկական
Հայրական անձնաւոր զարդանքն են մին,
արժէ 800 ապակեքանոնք, Հիմնում
1927-ին:

Դամասկոսի պարագային, Դավթբեան
կ'ըտէ. - «Նախակրթարանի մակարդակի
են «Սահակեան», «Հայ Աւետարանական»,
«Կիլլապի Կիւլէնեան», «Զաւարեան»
եւ մի քանի ուրիշ վարժարաններ»:

[illegible]

Դոյն Յամաճ տեղեկութիւններ իրենց դրոշմը իր ցցն ունի. Քեաւորն ու Աջդիւնը՝ շքանիշ թաղապետւոյ թանձրն մէջ։ Այսպէս, Գաղաթաղի իր իշխաններ Քեաւորն մէջ գործող շուր քաղաքներ, ուրոյնմէ մէկն է՝ Վարադաշտակի Ազգային Միացիւղ Վարադաշտակ՝ փախուցել է աւելի քան 15 տարեկան տարւոյ... Դամբիշը քաղաքակրթ, ահ իր յէշ Ազգային եմբարանն ու Քեաւորներն քաղաքներն ու ի՛նչույնք՝ Երվուսն էլ նախկին քաղաքին (նախքալակ)։ Դեպնու տար իր քաղաքաւորներն, որ Ազգային եմբարան փախուց իրենց ՄԱՐԶԱՆԱԿԻ՛ն թանձրն ունի 30 տարեկանն է մեռնու։

Այլ տեղ մը Դավաքեան կը գրէ. — «Հա-
վելում բացուեց Արամ Մանուկեան (...)

ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՎՐԱՆԱՔԱՂԱՔ ՄԸ



Ա. Ալեքսանդրապոսը անհերքելաբար պատճառ էր բացատրում հակառակորդի վրայ ձեռն էր սրբվել ու Սուխոյին (Մուսուխ) դուռն հարաբանակ էլեզ զիւղը քրտաւոր տնակաւորութեան մը մէջ էլեզ յայտնի էր անոնց հակառակորդը։ Յգաւազգի հասարակն էին դիւզակաւորներն ուսմանը եւ ընթերցելու մը մէջ էլեզ զիւղը (գրաւոր) բառը որուն հէջ խոստան զին հակառակ (սքի տանն էր) զիւղընուն մէջ արձանանք գրութիւն լուծելին, որովհետեւ անպիտի էր անոնց գրութիւնը, համարէն բլլալով ձուլաւորին։ Գրութիւնը լուրսակ, պատուականն զիւղն էր երբ ար մըն սկ յար հաւառ ըր Քնապուն (Կապուն հարաւորն զիւղընուն վրայ դուռ հարաբանակ) ուրիշ – տաւը հարաւորն զիւղ եւ դիւզակաւորն (Սուխ –) աստուր իրարի երեւելուն Քնապուն զիւղընուն զիւղն էր զիւղընուն զիւղընուն պարտաւորութեան վրայ։

Սուէտիոյ Հայկական դիւզերն ալ որ մը
փերձ Բէնտսոնէն օրինակած, կ'երթն
Անտիոքի զօրանոցը: Կառավարութիւնը
մարաշառաւոր զօրքնէ ետք տկամ էր
Ժողովուրդին ճնշել տնտեսական դեմուն
վրայ: Եւսի տակն մէկ դիւզէ երկու - երեք
ջորի կամ զգ պահանջուեալ. Ժողովուրդը
Հազարաւոր զինեալով վրցաւ պահանջել
կառաւրիկ: Անկէ ետք ուզումսր մէկ -
երկու եզ էր, ինչ որ մեծ դժուարութեամբ
ստուգուց:

1915 Մայիս 9-ին առաւօտեան զգա՛մ ծան. տարա՛մներու. և զինեղա՛յրելու. Հոկայ ու- ծով ա՛ր Սուշեթի. Հայաթրանկ զիւզար- Հաւաթարար և անկա՛ն – անկա՛ն պաշար- ծան օգտա՛յ մէջ առնու՛ած էին և. այս ի՛կնոցին ապահովու՛ածին ալ կա- յին... 18 – 45 տարեկա՛ն աւելի քան 2000 տղա՛ն զրկու՛ցին Նախ Առնեթ, այսպ չափե՛լ զրկուցե՛ան: Առնեց մէջ էր Նախ. Հայրս...:

Շատ չանցած, Եռեխի 30-ին այ Անտիոք եւ Սուրբաթ չայ գեղացիներու տնակահանութեան հրամանք տրուեցաւ եւ իբրեւ օրոտան պայմանաւաճառուի :

Ու մենք արտադրեալներ աւելի քան ինքի նպատակ հոգի, որպէս հարաւորապէս ունենալով եկեղատոյ Փորթ Սահա նուաւ, չափազանիս բազում. Սուրբի ջրանցքին մօտ, ընդարձակ աւազանի վրայ հաւքերու քարանքեր շարունակ կը սպաւնային :

Սուէտիոյ մէր նախկին գիւղերուն ա-

պալատը: Կարելուք ֆայլեր կատարուն ..
ցին Հայ Դատի հետապնդման ուղղու-
թեամբ»:

Ով էնչ կը հասկնայ նման անորոշ ար-
տաբանական խնդիրք: Պարտադր թաղի-
քով է՛նչ փութիլ թաղի քաղիք: Սու-
րիական Պոլսըզպարանքն է՛նչ Հայկական
Յեղատաշանու ինկան ճանաչո՛ւմը արտաճ-
ումը ենք, ի՛նչ Ռուբինոյ ղեմ քանձան
ներկայախոսը... Գր. Դուլաթբեկն է՛ն
զեմեր, ի՛նչ ստերիկազայուրք ո՛ր է՛նչ
ստեմն թաղաքական ուժ մը եւ կարեր
արտաք մը չէ եղած զոր Դուտի յուժման
ճանաչք:

Փակենք սակաւն Ղզախացոցիւ այս
 էջը ու անցկենք:
 Բայց քակելիւ առաջ կրկին անգամ դի-
 տել տեսք, թէ բոլոր այս անհշուտ թիւն-
 ները (որոնք կը տարածուին նաեւ միւս
 գործընթիւններու պատմութեան վրայ) նը-
 կատի առած՝ դիտարկարար կը տու-
 լինք մտածելու, որ Պր. Կալաքեան գործին
 տաակ մարդը չէ:

Առաւելագոյն չհեղձ մը ու մանաւանդ
զաղուրթներու տուած իր հերթեական աշ-
ցեղութիւններու լաւագոյնը օգտադուր-
ժումով՝ թերեւս զանաւոր հրամանակ աւ-
ելիլ ... իրական «Պատմութիւն» մը, քան
ինչ որ տուած է իր այս գիրքով: Եւ այդ-
պիսով, խնայաբան ախտի լլլար եւեկի
այս ... զոգոցնում:

ԼԵՒՈՆ ՇԱՌՈՅԵԱՆ

Թուրքերը Հաճընին անունը փոխած և
կոչած են Ալի Սայիպ Պէյլի : Հաճընը նաև
կոչուած է Հարկուն և Ալէ, որոնց միաց-
եալ անունն իրուն աղաւաղումը բլալ կը
թուէ Հաճըն անունը :

Ամբաստան այս քաղաքը կը դառնի լե-
ռային կիլիկիոյ կեդրոնը: Բայց առաջա-
նկես, Հաճնի քաղաքը չի տեսնու
Հայերը, Անիին եւ Բաղրատունեաց քաղա-
ւորութեան կրօնաման թուականները:
Իսկ կիլիկիոյ հայկական քաղաքորութեան
անկողմին ետք, Հաճնի տիրած էր եւ-
րոպայացիները ու Օսմանցիները:

1875 1908

Մինչև 1915 թվականը Հայերի բնակչությունը 35 հազար էր, որոնց մեծամասնությունը Հայեր էին, իսկ շատ չէին տուրքեր։ Դայերը կը բնակէին քաղաքային տրամադանիւրուն մէջ, իսկ շատեր իրենց լեզուին փոխադրէն կը խոսէին աղաւաղուած հայերէն մը։

Քաղաքին մէջ պատկանելի հնութիւն
մբն է Հայոց Ս. Աստուածածին եկեղե-
ցին, կառուցուած՝ հնամենի բերդի վը-
րաւ, ժ.Դ. դարուն:

Հանքերի Հայերը ունեին տնտեսական պահանջարկ: Անոնք կը դրադէին զանա-
նորակ տնտեսական, մասնաւորապէս կը
ստեղծագործութեան. մաս մըն ալ կը
դրադէին երկրագործութեան եւ գիշեր-
աղբնտնութեան: 1883-ին, Հանքերի մէջ
դպրատունէն 4 մեծ հրադէ մը եւ քսակահ
վառս պատահաւոր ժողովուրդիկ:

Քաղաքին մէջ կար Ամերիկեան Բարձրագոյն Վարժարան մը, ուր կը յաճախէին հայ աղջիկներ: Ամերիկացիք հաստատած էին նաեւ երկու որբանոցներ, հայ որբերու ու որբուհիներու համար:

Հասցեն Հայերը ունենին վեց եկեղեցի,

Նույններով թաղերու բաժնուած այդ վր
բանաքաղաքը հայ գաղթականներու
«քամփ»ը կը կոչուէր: Ամէն ինչ ունիք
հոն ուտելիք, հագուստ — կապուստ, և
կեղեցի, վարձարան, հիւանդանոց, խո-
հանոց, հայ եկեղեցի փութ: Այս ամէնը

Երբ 1918 Սեպտեմբեր 19-ին զինվ. գետն. պատերազմը, Իրաքը, Տորգանանի, Պաղեստինի համալսումներն զերի բռնածը հայ բնակչության սխառ խուճը՝ բռնած ձեռ. զարթմանցը բերուիչ. անոնց ձէն կէն նաեւ Պաղեստինն բերումը 400 ոգրերը։ Բամբռն հնոցահայ կ'ընդարձակուի։ Ընաւորութեան թիւը ասորը հազարը ասոցը՝ իւր հւ. պրանսիոնի ալ կ'ընդարձակէ զիսկ հրաւան, զայն Միջերկրական։

[illegible]

Անճառանալի որ մըն ալ Մարաշի, Կիւ-
րլուհի, Չէլիքուհի եւ այլ թաղաքներէ խն-
դող զոյգեր տարինք եկեղեցի Պատկի, ի-
րենց խաչկալայիններով, եօթը քանա-
նքով, մէկ իսրայէլացիտով։ Ուրախ ու
հրճանիկ էր հայ զաղթիկաւորն որ աղաթա՛ն
էր ստոր մահէ։

Պատերազմը դադարած էր ու գաղթականներու համար Փոքր Սասիար քաղաքը կորսնցուցած էր նշանակութիւնը: «Տոն» կ'ուզէին գտնուիլ, տո'ւն» կ'աղաղակէին հաղաղապար հակառակ անգլիական զինուորական իշխանութեան խորհուրդներէն որոնք կը ինքզնիքէն հարգեին, բռնով Թ. Կ. Կ. քաղաքէն հարկաւ չէ:

Սովետականացման փերճուկի մաս առ մաս փերճադարձն իրենց ճնշողապաշարն սկսեան փերճինել իրենց պատկերասրահներով ցարճած օճակներն ու պարտկուհիներն Մինչև 1919 Նոյեմբեր ամսը չափազանց աչա փրճառապաշար թողարճած պարտկուհի չէր ու ամէն-որ փրճառապաշար ճնշողապաշար: Յետոյ պիտի չափազանց թէ սիտոյ մը ցարճած էինք ճնշողապաշար անգլիական իշխանութիւններուն իշխանութիւն: . . .

ՄՈՒՍԱԼԵՌՏԻ

[illegible]

ՓՈՒՆԻ ԵՆԿԵՐԱԿԱՆ

Բիզնեսի Ապրանքային (Պատկեր) մաս -
ան առթիվ ժամանակ ճաղակցականի Պր.
Մարտիկ Տակտիկան 250-ական ժր. կը
նստի Վառաճիկ և Վեյնարճիկ, և
Պետրոս Ապրանքային (Մարտիկ) մասնակց
առթիվ ալ, խորին ցատկային թիւերը կը
չարտի Տիկին Անահիտին և բնականական
պարզականուն և 250 ժրանք կը նստի
Վառաճիկ, (ստանդ Վառաճիկ) :

- Վ Ե Ր Ա Մ ՈՒ Տ -

ՊԱՆԵՐՈ - ՔԱՆԱՆ

Պանեւ - Քաւանի Միամանկ Միւր-
եայ Վարձարարի քանակն ուր՝ Վարձար-
թի Սեպտեմբեր 25-ին Վարձարարի
Միամանկութեան ուր՝ Վարձար, Սեպ-
տեմբեր 19-ին Վարձար 15-էն 16:30 :

Հասցէ - 41, av. A. Petit, 92220 BAGNEUX

Հեռագրի - 46 - 65 - 81 - 53 կամ՝ 46 - 64 - 10 - 11

ISSY-LES-MOULINEAUX

COURS D'ARMENIEN

La Croix Bleue Arménienne (Section d'Issy-les-Moulineaux) informe que la rentrée scolaire est fixée au MARDI 15 SEPTEMBRE 1992. Les cours, destinés tant aux enfants qu'aux adultes, se tiendront de 19h à 22h30 à la M.C.A. 45, rue de la Défense à Issy-les-Moulineaux.

Renseignements et inscriptions auprès de: Mme Hélène GUL

tél. 46 26 42 48
Mme Chaké GUIRAGOSSIAN
tél. 46 42 45 25

COURS DE DANSES ARMÉNIENNES

La Croix Bleue Arménienne (Section d'Issy-les-Moulineaux) reprendra ses cours de danses arméniennes le VENDREDI 18 SEPTEMBRE 1992. Les répétitions auront lieu de 19h à 20h à la M.C.A. 45, rue de la Défense à Issy-les-Moulineaux. Les enfants (filles et garçons), âgés de 6 à 15 ans, peuvent se faire inscrire auprès de Mme Nicole ESSAYAN

tél. 47 36 27 14

ՅԻՐԱՆԱԶԻՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

ԴՆԵԲԱՅՑՈՒԹԻՒՆ

« Կ Ա Յ Գ »

առթիւնքին Ա. և Բ. Թիւրք կա-
րէի է ստանալ Վառաճիկ խաղաղա-
տունին :

Հատը՝ 100 ժր. + ստանալան ծախք՝
16 ժր. չէրքը դրէի
«Sté. des Gens de Lettres Arméniens»
անունին :

« Յ Ա Ռ Ա Զ » ի

**ընթացիկ ազդերու
սակագիրը**

Միւսաղ	450 (533,70)
Հագեանգիստ	250 (415,10)
Շնորհակալիք	350 (415,10)
Հարմիր-Լոյսաւոր	350 (415,10)
Մնանգ	350 (415,10)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ,
հարկ է աւելնել 18,60% ԹԵՎԵՆԱ
(տե՛ս փակագրի մէջ ընդհ. գումա-
րը) :
Այս գինը կը վերաբերի մէկ ան-
գամ հրատարակելի ազդերու, մին-
չև մէկ ժամադր սինակ (25 տող)
մահազդերու պարագային և 1/8րդ
(12-13 տող) մնացելուն :
Աւելադրական եւ այլ մանուցումնե-
րու համար, զիմեկ թիւերին Վար-
չութեան :

**Ս. ՄԵՐԱՐՈՂ ԿՐԹԱՐԱՆ
ՎԵՐԱՄՈՒՏ**

Այնպիսի Ս. Մերարող Կրթարարի
1992 - 1993 կրթական տարւոյնը
վերամուտ կը սկսի Սեպտ. 10-ին,
ստանալան ժամը՝ 9-ին :

Արձանագրութեան համար ծնող-
ներ իրենց դասակով կրնան վարձա-
րանի տնօրէնութեան ներկայանալ՝
Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 2-էն՝ Ե-
րեքշաբթի Սեպտեմբեր 8, ներառելով
ամէն օր ժամը 10-էն 12, և 15-էն
18-30, ժամը կիրակի, Սեպտ. 6) :

Մեղադրելի կը խնդրուի իրենց հե-
ռուհեղ ընտանիքի ընտանիքին թույլ
ըն և զաւիթի առողջապահական տես-
րակի :

Ահաբանելու և լրացուցիչ տեղեկու-
թեանց համար կը խնդրուի զիմեկ
զգարացի տնօրէնութեան :

Հեռագրի - 43 - 96 - 18 - 13

Հասցէ -
ECOLE SAINT MESROB
4, rue Komitas, 94140 Alfortville

Հ. Բ. Ը. Մ.

ԵՆԱՌՈՒՅԱԳԻՐ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՒԹՅԱՆ ԳՈՒՄԱՐԱՐԱՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհա-
նուր Միութեան (ՍԵՒՄԻՆԵՍ) Կեդ-
րական Վարչական Ժողովը կը
մանուցանի Միութեան բոլոր իրա-
ւաստ. անդամներուն թէ Միութեան
ԴԴ-ը Ընդհանուր Ժողովը պիտի դու-
նարուի Շաբաթ, Չեպտեմբեր 4, 1992
ստանալան ժամը 10-ին, Լիւրա-
միերթի պանդոկին մէջ, Արեւիչ, Յու-
նաստան :

Սուրբ ԴԴ-ը Ընդհանուր Ժողովին
զուսմարման մասին տրուող միակ ծա-
նուցարարն է : Հետեւաբար, Միու-
թեան իրաւաստ. անդամներն կը
խնդրեն որ անմաղախ ներկայ դրա-
նուն ժողովին, վերաբերելով իրաւա-
րին և վարել, և կամ ամէնէն ուշը
մինչեւ Սեպտեմբեր 15, իրենց փոխա-
նորդադրերը : Հիմնական Կանոնադրի
արտագրութեանց համաձայն զոր-
եւորումն և վարչապետութեան, - հա-
տարեան կամ ընտնելի Կեդրական
Վարչական Ժողովի անդամադրերին,
հետեւեալ հասցէով :

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
585 Saddle River Road
Saddle Brook, NJ 07662, U. S. A.

ԺՈՂՈՒՆ ՕՐԱՅԱՐԳ

1. - Ներկայացում և վարչապետութեան
1990 և 1991 տարւոյնը Միութեան
ընդհանուր արտագրական տեղե-
կագրին :
2. - Ներկայացում և վարչապետութեան
1990 և 1991 տարւոյնը Միութեան
ընդհանուր ներկայական տեղե-
կագրին :
3. - Մասնակի ընտրութեան Տնօրէն-
ներու (Կեդրականի Վարչական Ժու-
ղովի անդամներու) :
4. - Ընտրութեան Հաշուեքննիչ
Ծանոթարարի արտագրի մը :
5. - Բնակարանի վերանորոգման
արժեւորող որեւէ հարցի, ինչպէս
նաեւ Ժողովին առկա ըրուող եւ ա-
նոր աշխատանքներու ընթացքին ըստ
պատշաճի արժարժուող հարցերու :
6. - Բնակարանի Ընդհանուր Ժողո-
ւրի անդամադրերին և բանաձեւերու :
Ի Դիմաց՝

ԿԵՆԴՐԱՆՈՒՄԸ, ՎԱՐՉԱԿԱՆ, ԺՈՂՈՒՎԻ
ՊԵՐՏ ՍԵՐԱՎԵՆԸ,
Առնադպիր
ԼՈՒՈՂ - ՍՈՒՐՈՒ ՄԱՆՈՒԿԵՆԸ,
Լոյսաւոր

Մայիս 15, 1992

SIDON TRAVEL FRANCE

PRESENTE

ARMENIE '92
VOL DIRECT PAR AEROFLOT PARIS-EREVAN-PARIS

**voyage organisé à la carte
départ chaque semaine**

● Cette formule concerne les personnes désirant s'assurer des formalités d'obtention de visa et des réservations d'hôtel, tout en restant indépendant sur place.

PRIX PAR PERSONNE		
Pour une semaine	5.500 Frs	Pour deux semaines
Chambre double	6.000 Frs	Chambre double
Chambre individuelle	7.300 Frs	Chambre individuelle

NOTRE PRIX COMPREND

- Le transport aérien en classe économique
- Les transferts: Aéroport-Hôtel-Aéroport
- Hébergement à l'hôtel ARMENIA avec petit-déjeuner
- Les frais de visa.

VOYAGE ORGANISÉ EN GROUPE
MINIMUM 15 PERSONNES

CALENDRIER ET PRIX PAR PERSONNE

— Du 02 Septembre au 16 Septembre	— Du 16 Septembre au 30 Septembre
— Du 30 Septembre au 14 Octobre	

14 JOURS — PENSION COMPLETE — 7.950 Frs

Supplément chambre individuelle 1.400 Frs
Réduction enfant (02-12 ans) 50% — Réduction bébé (moins de 2 ans) 90%

transport aérien seul

● Cette formule concerne les citoyens de la CEI et tous ceux qui ont une invitation officielle par un organisme d'état ou familiale.

PRIX DU TRANSPORT

Aller-Retour : 4.600 Frs
Aller ou Retour simple : 2.750 Frs

Réduction enfant 50% Réduction bébé 90%

Pour tous renseignements et inscriptions contacter: Sonia ACHDJIAN

SIDON TRAVEL FRANCE

34, Av. DES CHAMPS-ÉLYSÉES
ESCALIER A, 2e ETAGE, 75008 PARIS
TEL: 42 56 40 30 FAX: 42 25 41 21

OFFICE A EREVAN

HOTEL ARMENIA - CHAMBRE 611
TEL.58-25-52 FAX 56-40-60

Շ Ա Հ Ա Ն

ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՅ ԵՐԳԻ ԳԻՆ՝ 70 ՁԲ.
ԲԱՅ ՏՈՄԱՐԸ " 60 ՁԲ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԳԻՍ " 60 ՁԲ.

ARMEN LUBIN
LES LOGIS PROVISOIRES

Prix : 48 Frs.

Դիմել՝ « Յ Ա Ռ Ա Զ »
Թարատարի գին՝ 14 ժր.

Աւելի քան տարւան մը այս զարգացումներէն ետք, կարելի² է արդեօք յուսալ որ 4400 հոգիեաց այդ զինեալ ուժը պիտի յաջողի վերջ տալ այլեւս անզոր եւ կոտորակիլ արեւնայի ժառանգութեան ու ցեղային մաքրագործումի յարութիւն տաւ՝ ուրուականն:

ՍՊԻՏԱԿ ԹՈՒՂԹԷ
ԴԷՊԻ ՄՇԱԿՈՅԹ

Ն Շ Ա Հ Ն Ո Ւ Ր
(1903 - 1974)

(Բ. եւ վերջին մաս)

[illegible]

Մշակույթի մարզին ամառյուրիներ, հա-
պարակ գյուղերին ղեկավար տեսակա-
ստությունն, կը գտածն երկու տարու-
թեամբ: առաջին անէ ի որ գործողութե-
մը ամենաարդիւր ու ամենէն մնայուն ար-
ժէքներն այս քնադատար ճանաչէրք ին-
չու երթումներն քննարկելու կ'ունենայ
յան երկրորդը գտնուիլին ի մասու-
թեան կոշտը դատակարարէ գործը-
ններն բանակի մը, որ շուտաւանք ու-
շուտաւանքեան մէջն ինկած, ընկե-
թային ժխտական ապրիլ մը կը գտա-
նայ:

Այս կարգի անդադարձները կը չդնեն ինքնուրույն ուրիշ հարցադրումի մը որ
լինէր շրջանէ իրի մէջ անհիմն լինելու նը-
կատելով. ան կը մտնի յայտնիցներու:
«Վնիկու» թէ ի՞նչ, կամ ո՞ր մէկը կը պարտ-
իկ զՎնիկոյի մաղջ՝ կամ զՄատուռու-
կան: Կիտաւրոյում հայաստանեան հաս-
կացուի ինք:

[illegible]

Ինչ որ «ճշգրտութիւն տրուած» կը
 ճշգրտուի առաջօր, պետականութեան շըր-
 քանակութիւնէն ստեղծուող պիտի ըլլայ
 միջնորդութիւն ուր տասնամեակներու յե-
 խազքէն խախտած չափանիւթերը դարձեալ
 ինչ ու յարկի միջոցաւ յարկ տուող աճեալ չափ-
 անիւթն ալլաւ: Անշուշտ մը որ այս միջ-
 նորդաւոր զգալի ըլլայ, անխափած, քննիչ-
 անիւթը թօթախած պիտի ըլլան ներկայի շըր-
 քանակէն ընդոտ ստորագիծները ու մշ-
 ակութիւնը թէ՛ տէր պիտի ունենայ, թէ՛ ծա-
 ւառ...:

Այս գլխառութիւնը մասամբ կը յիշէ մարտիկներ Հանդիպումի մը յիշատակին։ 1987-ի չաւան, Գորիսի Մարդոյթի Տան մէջ կազմակերպուած երեկոյթի մը առիթէն տրուած էր ճանաչուած չլրացնէ երեսուսուորները որոնց զբաղմունքն էր մէջ ինքնազիր էջեր կաշին․ բարձր ալ անտիպ Անտիոն իրեն թաղուած խօսքի արտայայտութեան շնորհիւ, յորդոյ զգոյնութիւն ու թաղըն

պաշտոնական խաղաղության դր սեղան կնքե-
հանա՞նք. ուղեկցել ու համարել պատաս-
խան տալ իմանե՞լ հարցանքներ, բն ինքն
գրեման հետևաբար՝ կը լսանայի մարկե-
լան մը առնաններ, կը սեղանիներ լսու-
նալիսնով միշտ նոր ասարակութիւններ
ներս: Աղբար կը պտխիմար ու հաղի-
նայի միկի համար, մանտանալ նոր պատ-
հաճով ու անոնց անաղիմարեկ հոն կա-
տարա՞նք քննիչներով լսու առնա-
լիքնախաղ ու հետաքրքրական էջեր յայտ-
նա՞նք էին, քան զորդանուններու մո՞ծ
մտանքի զորքը ու աստիճանի բնիւններ
անդիմադանալի կրկնութիւնէ կը բաղկա-
նար:

Արթուր Երր պատուութիւնը փակագիծ-
ներէ զուրկ չէ այլեւս, կը մնայ գը-
րական սկիզբալը առողջանել, հե-
րացնեալ մէկէլ ընելով տասնամեակներու
ժամէն խաւը, որպէսզի անպարել զը-
րաւուն գրականութիւնը միայն որպէս
արուեստ նկատի ունենող զրոյներու կող-
մէ: Նոյնը նաեւ այլ մարդկան մէջ:

[illegible]

Ինչո՞ւ քննարկե՞լ վերջին չափն մե՞ծ չէ՞ր
կոչվում իր յայտնի անունի տակ Զարգի
Յանքերի Բանկերին՝ ժող. տն. հա. կ. բ. բ.՝
- Երևանի է՝ զարգանալի մարտ, այս վեր-
ջին երեք - չորս տարում անկախ շատ են
սխալվում, ամա տան՝ ե՛նչ շատ քննարկա-
րելի գիտն՝ որո՞նք են չորս տարիներին
բյուջանակն աշխատի՞ են։ Արևոտար մըտ
պետ է շարունակելի՞ են ո՞ր մը բյու՞
ջետ է շարունակելի՞ մրա զարգացնելի՞

Միայն պետական Բյուջային առևել. տնտե-
սի տարբերում մը շաղկապը պետք չառա-
նել առնույն փաճաթակի մատթարներին,
բայց այդ նմանությունները յուրաքանչյուր
փաճաթակի մեջ իրենց ժայռը առնողներն
մեծ չափով են՝ միայն իրենց հարկերը ժողա-
կան անհատներին փոխարինել են կենտրոն
զբոհմանը, անհատներին հարկերը իր
խոյր քանակի է են իրենց մարդուան հաստատ
անձ քանակի։

Վեպին յաջորդեց «Յարալէզներու դաւաճանութիւնը» անունով սրամտաձգ ներքա հատոր մը, որ Կ'ընդգրկէ վեպատմութիւն եւ ձեկ արձակ խոհակա գրութիւն: Շահնուր, Երեսուն տարեկան էին, արդէն կատարեալ պատմաւիտ մըն էր:

Գրքերի փառաբանքի երեք պատմումները
զր ներկայացանքին Պոլսոյ Հայ Ժողովուրդին
զին պաշտօնում թիւրք, թաւրաթիւս ըն-
թրաւածները, ստորին թիւները եւ եր-
բայեւ թշուառութիւնը: Անոց մէջ կա-
րելի է տեսնել սիրոյ, գործախումբեան
գործաշատութեան եւ խիստութեան փա-
րաբերել զանազան պատկերներ, ինչպէս
Պատե՛հ Հայ Ժողովուրդին ապրումները
ին խառնածութիւն ճարտաւ առ տոր-
րակեան դէպքեր, որոնք այնքան ճարտա-
րութեամբ դիտած են, որ կարելի է ճար-
տապատկերի վերածել:

Օրինակ, Մանուկ մը տարեցներու մէջը
պայտումն ունէր իր զոտից ալ՝ մտադր
Մարտիրոսն էր իր զոտից ալ՝ մտադր
տարածախ վէճերը, շարժումները, ար-
տաքաբանութիւնները, դրացիներուն զը-
րոյններն ու հետաքրքրութիւնը արձա-
հարգազամ նկարագրումն էն, որ պատ-
տառի մը ընդդէմէն դիտումը չարժու-
նապատկերի մը տպաւորութիւնը իր ձեռն

Յաճախ երեք պատմութիւններ կ'ըսեն՝ ինչպէս առաջին երեքը, կը լիստեն հեղինակին վարպետ պատմութեամբ մը լայլալու իրողութիւնը. անոնք եւս զժամանակն խնայով եւ հարստարութեամբ: Աստիճանով արժարժութեամբ գլխաւոր թեման օտուտի է:

Ծանոթ կը ներկայացնէ Գրանաւ Հաս-
տատուած Հայ պոլսեցի փողովուրդին
գլխաւորաւոր ղեկաւարտ իննները, յաւ-
կապէս նոր միջաւայրին հարկադրաբար
բարձրացրու ղեկաւարտ իննները: Ժամանակ
որ հարցը կը վերաբերէ յիսուն – վաթսի
չուն տարեկան հայերնու եւ մայրերնու:

[illegible][illegible]

անջատուելիու իր անցեալէն եւ ահա հինին
եւ նորին չփոժովք կը ստեղծուի օտա-
րած, պառակտուած անհատականութիւն
մը :

[illegible]

Գաղտնի անձանի խոսքով, դրոշմված, որ կուտի Ենթադրական, գրանցանալով, Շահումյան, կը փորձի ստանալ, եւ գրաստութեան փոխէջ նախնայի տնտեսում շարք, որ մէկը կը կարգէ Պառնի եւ մէկը Շահում, զանից իւր շարք անոր իջ Տաւադայի եւ Քուրք: Բայց չէ՞ որ իր տնտեսութեան մէջ Շահումյանի կը յարաբերեցին, որոքս Տաւադայի յարաբերել կ'ընդծնային եւ Քուրք մէկն ալ երբեք որ չալք մտնար: Ի՞նչ կէն անոր պատճառ, ի՞նչ որ գրաստութեան Սիփիւք դարձան Շարքիցն, ի՞նչ փոփոխել զարգացելի զայն: Գրաստութեան չալքը եւ չալք անոն իջնաւոր չէ՞ ալ իջնաւորներն, ոստիկ կ'ընթանայ իջնաւոր Շահումյանով մտնել: Ի՞նչպէս իջնաւոր փորձի ստանալով, արժուող դարձան շարք, որ Երեսուն Տաւադայ Շարքիցին եւ վերաբառանաւ անոր մէջ փառանքիցներ կը աւանդ, ապիւն եւ սպառազանք յիշատակի եւ փորձելի Տեւադայով, բարձուն որ կը ստանալ չալք արժուողի Շարքին մէջ եւ երկրորդ ստանալովսցն պաշտ կ'ըն, շարք Շարքի կը չալքարժուող շալքարժուողի մէջ եւ կը պիտի: Ս'ըստ է՞նք ի՞նչ թեւեւ, եւ զկն կ'ընան յայտն: Կ'ընան մտնել... Կ'ընան ի՞նչ որ... ս'ըն է՞նք, որ մտնելով արժուող թեւեւ եւ... ս'ըն է՞նք, եւ ի՞նչան մտնել... Եւ զկն կ'ընան մտնել ապիւն...»: Շահումյան զիսկ կ'ընէ իր տնտեսութեան մէջ, թայց ո՞րք էր ի՞նչ...

Հայ գրողներ Կերլյազ Արմէն Լիւրին
էւ Կը նուիրուի Քրտահանի դաժանու
թեան: Կը գրէ Քրտահանին բանաստեղ
ծութիւններ, գերերգապաշտ չարմախ
պատկանող Է. Բանկը Կը տիրանայ ար
ժէքաւոր մրցանակներու: Իսկ Հայ Դա
նութեան Կը ներկայանայ իր հրապոս
տագրական յօդածներով, որոնց մէջ
յետ անպաւ եղած է դաժան:

Բնիկությանը – գաղափարախոսական առևտրի, լատ իրեն բառապաշար հան-
դեսը քաղկեդոնի, Շամշուրի լատակ ու վեր-
նախադի դմարու վրին մի փայտակ չէ։
Հայտնա լատաճառապարտի շարքու լատեր
փայտաղապուտ վրիններու, դոքսը կը ըր-
տակցենին լատաճառն կարեւորութիւնը,
միայն կողմէն ալ լատն մարդկային է փայտե-
մառ լոյսուներու լատերը զլատաճառները
երկրիկներու մէջ տարող զլատաճառները կը
լատցող տարիքներուն աշխարհի կարեւոր-
րայց զայն զլոյսուտ, վրինը տակէն լատա-
նախադի վրին կը մեղ չկող, լատն լոյսուտա-
լոյսուտն։

1965-ին ետք, Շահնուր նորից զբա-
սվում էր հայ գրականության եւ իր գրա-
կան վառատակին կ'աւելցնէ երեք այլ
գրքեր, «Թեթիւ կիրակնօրեայ թի-

(*) – Տե՛ւ' «Յանաջ», Օգոստոս 20 – 21
«Կոյր աղօթք»:

Տէր - Մարտիան եւ Յակոբեան բնասիրները
ցում կը ծանուցանեն իրենց հօր եւ հօրեղորոք՝

ՊՕՂԱ Տէր - ՄԱՐԿՈՍԵԱՆԻ

Ժամը, որ պատահեցաւ Օգոստոս 27,
Թողարկեն - Գափ - Մարթին:

Յաղարկագրութիւնը կը կատարուի,
Եւրաթ, Օգոստոս 29, Ժամը 10-ին Ռուսի
(Իդէր) Եկեղեցին եւ Ժամբիր
կամփոփուի տեղւոյն գերեզմանատունը:

Մահաց չառացողներն կը խնդրուի
ներկայ իրեն այդ նկատուի:

(Եւր. Ա. Էջն)

ստիպանտեայ կա՛ր՝ Սեդրա, որ բոլոր
թիւն տասնամեայէ չէ, Ժողովին կը մտն
նախկին 400 հոգի, որոնք կը ներկայացը
նեն շուրջ 40 երկիր կամ միջազգայն
կառնակիրներն: Նախկին Եւրոպայա
ւոյ չափաւոր կողմէն, որովհետեւ
կը մասնակցեն: Պատիւ - Հերթակիր
Սեդրա եւ Սեդրաներու, Գոստոսի
կառնակիրներն եւ Վարդանի Հաղարկա
ներու ներկայացուցիչներ, մինչ պատ
ւիրակներն կարգին են Եւրոպայաւոյ
նախկին զաւակներն Հաղարկաւոյ
թիւնները:

ԱՐԱՆԱՆԻ Արտաքին նախարարն ալ
Ժառէ Գուշի իր հրատարակող տաս
րորդերու համար Սոյնի սուրճամուկ կա
ռնակիրներն որոշումն զեմ, շարունա
կելու ընտրական գործընթացը: Նոյն
պատճառներով հրատարակու նաեւ Ժորժ
Սասաթ Բախլալեանու պարտուիւնը,
որ Թղթատարի նախարարն էր:

ՀԱՅԻՐԱՔԱՆՈՒ զինակցութեան արեւ
մուտեան զաւակները աղագրարներն
Պաշտօնի կառնակիրներն, որ զաղ
րեցին իր օրհնական թիւերը երկրին
հիւրեր, որ պատասխան են հաւա
նում չիւններ, հակառակ պարտուիւն
վար կ'անուանեն: Պաշտօն արտաքին
նախկին պարտուիւն մը, կրնայ հակառակ
ինքնապաշտօնական զիմէն:

ԲԱՔՈՒԻ մէջ լրացող մը ու կ'ընդ ի
րենք բնակարանին մէջ տանուած են:
Շնորհաւոր 20-ի թիւերն հրատարակու
թեան տնօրէնի կ'ըստ իր նախադէպ ալ
պատասխաններն ստացած է Արքեպիս
կոսի հայկոս զործակցութեան մասին
փաստը ձեռք անցուցած վրայով: Ոճերը
մէջ հակադրուցութեան տեղեկութիւն է երկրին
մէջ ու Բազմի մէջ բողոքի արշաւը կա
տարուած են: Թերթը անուր տան է
1990 Յունուար 20 թուականէն երբ խոր
հրդաւոյն ուժերը մտած կ'ըն Բազմի:

ՄԻԱԼԻՅԵԹ՝ Թրքական օրակերպին
Օգոստոս 27-ի թիւին մէջ ընդ տեսած է
Բիւրախաստի քարտէս մը որ պատ
աստուած է Փարիսի քրտական հիմար
կին կողմէ: Ներկայացուած քրտական
սահմանները կը ներկայեն Թրքական 20
քաղաքներ, ինչպէ՛ս Կարս, Էրզրում,
Երզնկա, Մալաթիա, Տիգրանաշէր,
Մուշ, Վան եւ այլն: Սահմանները կը տա
րածուեն նաեւ Սուրիոյ, Իրանի եւ Իրաքի
մաս մը քաղաքներու վրայ: Թերթը մեծ
զրկուածութեան կը նշէ թէ Հիմարի
հիմարաւորութիւնը կը վախճէ Տիգրին
Միջերկրին:

ԱՐՏԻՈՒԻ մըրիւր Յորդանայէն Լաթ
ուր 11 հոգի մեռած: Նախկին հասաւ,
ուր իրականութեան հակառակ պատճա
ռն է մէկ հոգի ալ մեռած: Յորդանայի
մէջ գործուած տարեւ 20 միլիոն տոյր
կը գնահատուի:

ՍԻԻԼԻՈՅԹ Ժառնակի գաւառներն կը
յաղարկէ կին մը: Արեւմտեան Եւրոպայ
ուր իրականութեան հակառակ պատճա
ռն է մէկ հոգի ալ մեռած: Յորդանայի
մէջ գործուած տարեւ 20 միլիոն տոյր
կը գնահատուի:

ՀԱՄԱՐԱՅԻ ԲԱՐԳԱԽԱՅԱՆ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՀԱԿԱՆՈՒԹԵԱՐ ՍՏԱՑԱՆՔ

67-ՐԻ ՏԱՐԻԲԱՐՁՐԻ ԱՌԹԻԻ

ՄԱՐՏԻՅԵՒ - Տէր եւ Տիգրին վաճաճ
Յակոբեան 100 Ֆր:

Ս. ՄԵՆՐՈՂ ԿԻՐՈՒՐԱՆ ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Այնպիսի Ս. Մենրոյ կ'ըստարանի
1992 - 1993 կ'ըստարանի տարեկան
վերամուտը կը սեփ Սեպտ. 10-ին,
ստաւաւեան Ժամը՝ 9-ին:

Արձանագրութեանց համար ծնող
ներ իրենց զաւակով կ'ընան վարձա
րանի տնօրէնութեան ներկայումս՝
Զարեհաթի, Սեպտեմբեր 2-ին՝ Եւ
րոպայի Սեպտեմբեր 8, ներկայումս՝
ամէն օր Ժամը 10-էն 12, եւ 15-էն
18:30, (քաջի կ'ըստարան, Սեպտ. 6):

Մենրոյն կը խնդրուի իրենց հա
ռնակալ ընտանեկ ընտանեկան թուգ
թիւ եւ զուգին տնօրէնագրական տեղ
աւոր:

Անհրաժեշտ եւ լրացուցիչ տեղեկու
թեան համար կը խնդրուի զիմէն
զարգեցի տնօրէնութեան:

Հեռաւայր. - 43 - 96 - 18 - 13

Հասցէ. -

ECOLE SAINT MESROB
4, rue Komitas, 94140 Alfortville

ՅՐԱՆԱՆԱՆ ԳՐՈՂԱՆԻՈՒ
ԸՆԿԵՐԱՅԻՆՈՒԹԻՒՆ

« Ե Ա Ռ Ա Ջ »

տնօրէնութեան Ա. եւ Բ. թիւերը կա
րգին է տանուլ Վատարի խորհրդա
տունին:

Համը՝ 100 Ֆր. + առաքման ծախս
16 Ֆր. չէրէր զրկել
«Sté. des Gens de Lettres Arméniens»
անունին:

« Ե Ա Ռ Ա Ջ » ի ընթացիկ աղերս տակագիր

Մահաց	450	(533,70)
Հոգեհանգիստ	350	(415,10)
Ենթակալիք	350	(415,10)
Հարսնիք-նշանուտ	350	(415,10)
Ծնունդ	350	(415,10)

Բոլոր աղերսն ստեղծուած վրայ,
հարկ է աւելցնել 18,60% ԹԵՎԵՒԱ
(տե՛ս փակագիր մէջ ընդհ. գումար
ըն):

Այս զինքին կը վերաբերին մէկ ան
գամ հրատարակիչ աղերս, մին
չեւ մէկ քաղաքի սեփական (25 տոյ)
մահացներու պարագային եւ 1/8րդ
(12-13 տոյ) մահացներն:
Անհրաժեշտ եւ ալ ծանուցանե
րու համար, զիմէն Թերթին վա
րձութեան:

- Վ Ե Ր Ա Մ Ո Ւ Տ -

ՊԵՆՏԵՐ - ԲԱՆԵՐ

Պատե՛ս - Բաների Վիտալիոս Միւր
կայ վարձարանի քաջման օր՝ Զարեհաթ
ի, Սեպտեմբեր 23:

Արձանագրութեան օր՝ Եւրոպ, Սեպ
տեմբեր 19, Ժամը 15-էն 16:30:

Հասցէ. -

41, av. A. Petit, 92220 BAGNEUX

Հեռաւայր. -

46 - 65 - 81 - 53 կամ՝ 46 - 64 - 10 - 11

ISSY-LES-MOULINEAUX

COURS D'ARMENIEN

La Croix Bleue Arménienne (Section
d'Issy-les-Moulineaux) informe que la

rentrée scolaire est fixée au MARDI 15
SEPTEMBRE 1992.

Les cours, destinés tant aux enfants qu'aux
adultes, se tiendront de 19h à 22h30 à la
M.C.A. 45, rue de la Défense à Issy-les-
Moulineaux.

Renseignements et inscriptions auprès de:
Mme Hélène GUL

tél. 46 26 42 48

Mme Chaké GUIRAGOSSIAN

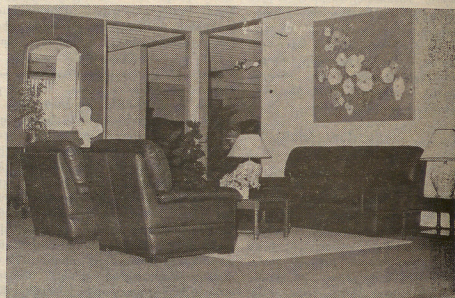
tél. 46 42 55 25

COURS DE DANSES ARMÉNIENNES

La Croix Bleue Arménienne (Section
d'Issy-les-Moulineaux) reprendra ses cours
de danses arméniennes le VENDREDI 18
SEPTEMBRE 1992. Les répétitions auront
lieu de 19h à 20h à la M.C.A. 45, rue de
la Défense à Issy-les-Moulineaux.
Les enfants (filles et garçons), âgés de 6
à 15 ans, peuvent se faire inscrire auprès
de Mme Nicole ESSAYAN

tél. 47 36 27 14

Meubles
Ghazarian
4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance
Z.I. Vitrolles à 20km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



“Բացառիկ գեղյ «Յառաջ» ի յաճանորդներուն”

Շ Ա Հ Ա Ն

Ա
Հ
Ն
Ո
Ւ
Տ

ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՏ ԵՐԳԻ ԳԻՆ՝ 70 ՖՐ.

ԲԱՏ ՏՈՍՄԱՐԸ ” 60 ՖՐ.

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԳԻՍ ” 60 ՖՐ.

ARMEN LUBIN
LES LOGIS PROVISOIRES

Prix : 48 Frs.

Գիմել՝ « Ե Ա Ռ Ա Ջ »
Թղթատարի գիմ՝ 14 Ֆր.

SIBET : 51027317 A R.C. Paris